



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DES RELATIONS EXTÉRIEURES

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE
BETREKKINGEN

mercredi

28-01-2004

Après-midi

woensdag

28-01-2004

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	plenum
COM	réunion de commission	COM	commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

- Questions jointes de 1
 - Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et 1
 ministre des Affaires étrangères sur "les
 arrestations de ressortissants belges en Israël"
 (n° 1094)
 - M. François-Xavier de Donnea au vice-premier 1
 ministre et ministre des Affaires étrangères sur
 "l'arrestation d'un ressortissant belge par les
 autorités de Gaza" (n° 1103)

Orateurs: **François-Xavier de Donnea,**
Louis Michel, vice-premier ministre et
 ministre des Affaires étrangères, **Zoé Genot**

- Question de Mme Hilde Vautmans au vice- 4
 premier ministre et ministre des Affaires
 étrangères sur "les protocoles de coopération
 entre les Régions et l'Etat fédéral en ce qui
 concerne l'échange d'informations pour l'octroi de
 licences d'exportation d'armes" (n° 1126)

Orateurs: **Hilde Vautmans, Louis Michel,**
 vice-premier ministre et ministre des Affaires
 étrangères

- Questions jointes de 7
 - M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et 7
 ministre des Affaires étrangères sur "la querelle
 entre diplomates belges à New York" (n° 1144)
 - M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et 7
 ministre des Affaires étrangères sur "la querelle
 entre diplomates belges à New York" (n° 1145)
 - M. Karel Pinxten au vice-premier ministre et 7
 ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude peu
 diplomatique de diplomates belges à New York"
 (n° 1146)

Orateurs: **Pieter De Crem,** président du
 groupe CD&V, **Gerolf Annemans, Patrick**
Moriau, Louis Michel, vice-premier ministre
 et ministre des Affaires étrangères, **Karel**
Pinxten

- Question de M. Bart Laeremans au vice-premier 18
 ministre et ministre des Affaires étrangères sur
 "le statut d'un Palestinien ayant occupé l'église de
 la Nativité" (n° 1064)

Orateurs: **Bart Laeremans, Louis Michel,**
 vice-premier ministre et ministre des Affaires
 étrangères

- Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des 21
 Affaires étrangères sur "le refus d'un dossier par
 un consulat ou une ambassade" (n° 1235)

Orateurs: **Jo Vandeurzen, Louis Michel,**
 vice-premier ministre et ministre des Affaires
 étrangères

- Question de Mme Zoé Genot au vice-premier 24
 ministre et ministre des Affaires étrangères sur

INHOUD

- Samengevoegde vragen van 1
 - mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister 1
 en minister van Buitenlandse Zaken over "de
 aanhoudingen van Belgische onderdanen in
 Israël" (nr. 1094)
 - de heer François-Xavier de Donnea aan de vice- 1
 eerste minister en minister van Buitenlandse
 Zaken over "de arrestatie van een Belgische
 onderdaan door de overheid van Gaza" (nr. 1103)
Sprekers: **François-Xavier de Donnea,**
Louis Michel, vice-eerste minister en minister
 van Buitenlandse Zaken, **Zoé Genot**

- Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de vice- 4
 eerste minister en minister van Buitenlandse
 Zaken over "de samenwerkingsprotocollen tussen
 Gewesten en de federale overheid omtrent de
 informatie-uitwisseling voor het toekennen van
 wapenexportvergunningen" (nr. 1126)

Sprekers: **Hilde Vautmans, Louis Michel,**
 vice-eerste minister en minister van
 Buitenlandse Zaken

- Samengevoegde vragen van 7
 - de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste 7
 minister en minister van Buitenlandse Zaken over
 "de ruzie onder Belgische diplomaten in New
 York" (nr. 1144)
 - de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste 7
 minister en minister van Buitenlandse Zaken over
 "de ruzie tussen Belgische diplomaten in New
 York" (nr. 1145)
 - de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste 7
 minister en minister van Buitenlandse Zaken over
 "het weinig diplomatieke optreden van Belgische
 diplomaten in New York" (nr. 1146)

Sprekers: **Pieter De Crem,** voorzitter van de
 CD&V-fractie, **Gerolf Annemans, Patrick**
Moriau, Louis Michel, vice-eerste minister
 en minister van Buitenlandse Zaken, **Karel**
Pinxten

- Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice- 18
 eerste minister en minister van Buitenlandse
 Zaken over "het statuut van een Palestijnse
 kerkbezetter" (nr. 1064)

Sprekers: **Bart Laeremans, Louis Michel,**
 vice-eerste minister en minister van
 Buitenlandse Zaken

- Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de 21
 minister van Buitenlandse Zaken over "het
 weigeren van een dossier door een consulaat of
 ambassade" (nr. 1235)

Sprekers: **Jo Vandeurzen, Louis Michel,**
 vice-eerste minister en minister van
 Buitenlandse Zaken

- Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice- 24
 eerste minister en minister van Buitenlandse

"la Commission des droits de l'homme de l'ONU et la résolution sur l'orientation sexuelle et les droits de l'homme" (n° 1375)

Orateurs: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la politique de l'Office du Ducroire à l'égard du Myanmar" (n° 1405)

Orateurs: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question de Mme Josée Lejeune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'actualité européenne" (n° 1265)

Orateurs: **Josée Lejeune, Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition tardive de directives européennes" (n° 1205)

Orateurs: **Geert Bourgeois, Jacques Simonet**

Question de Mme Martine Payfa au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la création d'un livret du citoyen européen" (n° 1316)

Orateurs: **Martine Payfa, Jacques Simonet**

Zaken over "de Commissie voor Mensenrechten van de VN en de resolutie betreffende de seksuele geaardheid en de mensenrechten" (nr. 1375)

Sprekers: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het beleid van de Delcreditedienst ten aanzien van Myanmar" (nr. 1405)

Sprekers: **Zoé Genot, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Europese actualiteit" (nr. 1265)

Sprekers: **Josée Lejeune, Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de achterstand bij de omzetting van Europese richtlijnen" (nr. 1205)

Sprekers: **Geert Bourgeois, Jacques Simonet**

Vraag van mevrouw Martine Payfa aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de invoering van een 'livret du citoyen européen' (boekje van de Europese burger)" (nr. 1316)

Sprekers: **Martine Payfa, Jacques Simonet**

COMMISSION DES RELATIONS EXTERIEURES

du

MERCREDI 28 JANVIER 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN

van

WOENSDAG 28 JANUARI 2004

Namiddag

Les questions et interpellations commencent à 14.38 heures.

Présidente: Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck.

De vragen en interpellaties vangen aan om 14.38 uur.

Voorzitter: mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck.

01 Questions jointes de

- Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les arrestations de ressortissants belges en Israël" (n° 1094)

- M. François-Xavier de Donnea au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'arrestation d'un ressortissant belge par les autorités de Gaza" (n° 1103)

01 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de aanhoudingen van Belgische onderdanen in Israël" (nr. 1094)

- de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de arrestatie van een Belgische onderdaan door de overheid van Gaza" (nr. 1103)

01.01 François-Xavier de Donnea (MR): Madame la présidente, monsieur le ministre, vous aurez appris, sans doute bien avant moi, qu'un ressortissant belge avait été arrêté à la frontière entre Gaza et Israël.

On le soupçonnait de vouloir transférer de l'argent d'une fondation Al Aqsa qui oeuvrait également en Belgique à une fondation Al Aqsa à Gaza. Cette personne aurait même affirmé que son voyage était organisé par la fondation Al Aqsa en Belgique. La presse a indiqué, à tort ou à raison, que cette organisation Al Aqsa était placée sur la liste des organisations terroristes par l'Union européenne et par les Etats-Unis. La presse avait également rapporté qu'il y aurait eu un rapport de la Sûreté de l'Etat au sujet de cette fondation, que ce rapport aurait été transmis au gouvernement avant que cette personne n'ait été arrêtée là-bas.

J'ai voulu en savoir davantage et ai interrogé Mme Onkelinx, responsable de la Sûreté de l'Etat et elle m'a, en quelque sorte, renvoyé chez vous en me disant que c'était son collègue, le ministre des Affaires étrangères, qui gérât le dossier concernant notamment les institutions que l'on inscrivait sur la liste des organisations terroristes. Je ne m'étendrai pas davantage sur le sujet. Je pense que vous connaissez très, très bien ce dossier.

J'aurais voulu savoir si vous aviez eu connaissance, avant l'incident de Gaza, d'un rapport de la Sûreté de l'Etat. J'aurais également voulu savoir si, comme l'affirme la presse et comme Mme Onkelinx le dément d'après ses propres informations, cette fondation Al Aqsa

01.01 François-Xavier de Donnea (MR): Volgens de pers zou de Belgische burger die op 29 december jongstleden door de Israëlische autoriteiten werd aangehouden, in het bezit zijn geweest van fondsen die voor de Al Aqsa-Stichting in Gaza waren bestemd. Zijn reis zou georganiseerd zijn door de Al Aqsa - Stichting in België, die voorkomt op de door de Europese Unie en de Verenigde Staten opgestelde lijsten van terroristische organisaties. Over die stichting zou bovendien een verslag bestaan van de Staatsveiligheid dat voor de arrestatie van die persoon aan de regering werd bezorgd.

Hoe ver staat het met die aanhouding?

Komt de Stichting Al Aqsa voor op voornoemde lijsten?

Hoe is deze zaak afgelopen?

figure ou non sur la liste des organisations terroristes de l'Union européenne et des Etats-Unis.

Quelle a finalement été l'issue de cet épisode impliquant un ressortissant belge et une institution oeuvrant, selon les informations dont je dispose, sur le territoire belge?

01.02 Louis Michel, ministre: Madame la présidente, je crois que cette question devait être jointe à la question de Mme Genot. Voulez-vous que je réponde aux deux questions maintenant?

La **présidente**: Je crois que cela vaudra mieux. Nous avons fait appeler Mme Genot pour lui dire que ce point était actuellement en discussion. Elle est donc au courant.

01.03 Louis Michel, ministre: Madame la présidente, chers collègues, un Belge d'origine marocaine, M. Mdaouchi Saïd Mohamed, a été arrêté le 29 décembre 2003 par les services de sécurité israéliens à Erez alors qu'il voulait entrer dans la bande de Gaza. Il était en compagnie de douze autres Belges qui ont été interrogés sur les raisons de leur voyage.

M. Mdaouchi a déclaré avoir coordonné sa visite avec M. Mahmud Hajari, responsable de l'association Al Aqsa en Belgique et avoir eu des entretiens avec des membres d'Al Aqsa dans les territoires palestiniens. M. Mdaouchi a été libéré le 1^{er} janvier 2004 et est rentré en Belgique le jour même. Notre ambassade à Tel-Aviv a été informée de l'incident le 29 décembre, d'abord par téléphone, ensuite par note verbale émanant du ministère des Affaires étrangères israélien. Le même jour, notre consul s'est rendu à Erez afin de prêter assistance à M. Mdaouchi mais il n'a pas pu le rencontrer car il avait été transféré. Durant toute la période de détention, notre ambassade a fait pression oralement et par écrit sur les autorités israéliennes afin de pouvoir rencontrer M. Mdaouchi et lui prêter l'assistance consulaire prévue par la Convention de Vienne. Du côté israélien, il a été répondu qu'une date de visite par le consul ou par l'avocat de l'intéressé ne pouvait pas encore être précisée.

Ce sont des éléments que j'aurais communiqués à Mme Genot, si elle avait pu me poser la question.

La fondation Al Aqsa est accusée par Israël de contribuer au financement du Hamas. Les Etats-Unis et la Grande-Bretagne insistent pour obtenir le gel des avoirs de l'antenne belge d'Al Aqsa. La liste des organisations terroristes de l'Union européenne mentionne la Stichting Al Aqsa Nederland mais pas l'antenne belge d'Al Aqsa. Ici et maintenant, il n'y a pas d'éléments justifiant la demande d'inscription d'Al Aqsa Belgique sur la liste des organisations terroristes de l'Union européenne. Pour des informations encore plus précises, je vous invite à interroger le ministre de l'Intérieur, non pas que je veuille vous renvoyer vers quelqu'un d'autre mais parce que tous les éléments dont je dispose ne me permettent pas de défendre l'inscription de cette organisation sur la liste. Je ne dispose pas d'éléments juridiques suffisants.

01.04 François-Xavier de Donnea (MR): La réponse du ministre est un complément d'information très utile par rapport aux éléments

01.03 Minister **Louis Michel**: De heer Mdaouchi Saïd Mohamed, Belgische onderdaan van Marokkaanse oorsprong, werd op 29 december 2003 aangehouden toen hij de strook van Gaza wilde binnengaan. Hij verklaarde dat hij zijn bezoek met een verantwoordelijke van Al Aqsa in België had geregeld. Op 4 januari kwam hij vrij en is hij de dag zelf naar België teruggekeerd.

Onze ambassade werd dezelfde dag verwittigd en heeft meteen druk uitgeoefend op de Israëlische autoriteiten zodat aan de heer Mdaouchi de bij het Verdrag van Wenen bepaalde consulaire bijstand kon worden verstrekt. Israël kon geen precieze datum opgeven voor een bezoek.

De Stichting Al Aqsa wordt er door Israël van beschuldigd Hamas te financieren. De Verenigde Staten en Groot-Brittannië dringen erop aan dat de tegoeden van de Belgische afdeling zouden worden bevroren.. Het is de Stichting Al Aqsa Nederland die voorkomt op de lijst van de terroristische organisaties van de Europese Unie. Er zijn onvoldoende juridische elementen om Al Aqsa België in deze lijst op te nemen.

01.04 **François-Xavier de Donnea** (MR): Ik heb gevraagd

que la ministre de la Justice a pu me donner. Ce qui m'inquiète, c'est qu'il y aurait eu un rapport de la Sûreté de l'État et qu'apparemment la ministre de la Justice n'en aurait pas eu connaissance ou n'aurait pas eu le temps de le lire. Il est pourtant important que de tels rapports soient lus.

Pour en avoir le cœur net à propos de l'existence d'un rapport de la Sûreté de l'État, j'ai demandé au président de la Chambre d'écrire au président du comité R pour que ce comité fasse une enquête et puisse dire au comité d'accompagnement si oui ou non il y a bien eu un rapport de la Sûreté de l'État et à quel ministre il a été envoyé.

Voilà où nous en sommes actuellement. Je note que le ministre nous a dit qu'Al Aqsa Nederland se trouvait sur la liste des organisations terroristes. On peut donc se poser des questions sur les activités d'Al Aqsa Belgique même si nous n'avons pas encore d'éléments probants en la matière.

La **présidente**: Madame Genot, nous avons commencé avant votre arrivée.

01.05 Zoé Genot (ECOLO): J'étais en commission de la Famille. Veuillez excuser mon retard.

01.06 Louis Michel, ministre: Voulez-vous que je vous réponde pour ce qui vous concerne?

01.07 Zoé Genot (ECOLO): Oui car mon approche était différente.

01.08 Louis Michel, ministre: J'ai déjà répondu à tout. Mais ce n'est pas grave, je pense que tout le monde a compris les questions que vous m'aviez posées par les réponses que j'ai apportées. Si vous me permettez, madame la présidente, je vais répondre plus particulièrement aux questions de Mme Genot.

Un Belge d'origine marocaine, M. Mdaouchi Said Mohamed a été arrêté, le 29 décembre 2003, par les services de sécurité israéliens, à Erez, alors qu'il voulait entrer dans la bande de Gaza. Il était en compagnie de 12 autres Belges qui ont été interrogés sur les raisons de leur voyage. M. Mdaouchi a déclaré avoir coordonné sa visite avec M. Mahmud Hajari, responsable de l'association Al Aqsa en Belgique, et avoir eu des entretiens avec des membres d'Al Aqsa dans les territoires palestiniens. M. Mdaouchi a été libéré le 1^{er} janvier 2004 et est rentré le jour même en Belgique. Notre ambassade à Tel-Aviv a été informée de l'incident le 29 décembre, d'abord par téléphone et ensuite par note verbale émanant du ministère des Affaires étrangères israélien. Comme les consignes que j'ai données le stipulent, le même jour, notre consul s'est rendu à Erez afin de prêter assistance à M. Mdaouchi mais n'a pas pu le rencontrer car il avait été transféré. Durant toute la période de détention, notre ambassade a fait pression, oralement et par écrit, sur les autorités israéliennes afin de pouvoir rencontrer M. Mdaouchi et lui prêter l'assistance consulaire prévue par la Convention de Vienne. Du côté israélien, il a été répondu qu'une date de visite par le consul ou par l'avocat de l'intéressé ne pouvait pas encore être précisée.

dat het Comité I een onderzoek zou instellen naar het bestaan en de geadresseerde van het verslag van de Staatsveiligheid. Dat de regering er geen kennis van zou hebben genomen zou veront-rustend zijn.

Nu blijkt dat Al Aqsa Nederland voorkomt op de Europese lijst van de terroristische organisaties rijzen eveneens vragen met betrekking tot Al Aqsa België.

La fondation Al Aqsa est accusée par Israël de contribuer au financement du Hamas.

Les Etats-Unis et la Grande-Bretagne insistent pour obtenir le gel des avoirs de l'antenne belge d'Al Aqsa. La liste des organisations terroristes de l'Union européenne mentionne la Stichting Al Aqsa Nederland, mais pas l'antenne belge d'Al Aqsa. Pourquoi? Selon nous, parce qu'il n'y a pas d'éléments suffisants, notamment juridiques, à ce stade, pour justifier la demande d'inscription d'Al Aqsa Belgique sur la liste des organisations terroristes de l'Union européenne.

01.09 Zoé Genot (ECOLO): Madame la présidente, monsieur le ministre, mon collègue Fouad Lahssaini, député bruxellois, a en effet pu constater les nombreux efforts consentis par le consul de Belgique en Israël pour rencontrer le ressortissant, conformément à la Convention de Vienne. Je tiens à faire remarquer qu'Israël n'a pas permis cette rencontre. Toutefois, je tiens à remercier le département des Affaires étrangères pour les efforts qui ont été faits sur place.

Il serait important de faire savoir à Israël que l'on déplore son attitude - quels que soient les reproches que ce pays puisse faire à l'une ou l'autre personne -, et que ce pays ne respecte pas les grandes conventions internationales, ce qui est tout à fait intolérable.

01.10 Louis Michel, ministre: C'est ce que nous avons fait quand nous ne sommes pas parvenus à rencontrer ce ressortissant et également après son retour.

01.09 Zoé Genot (ECOLO): De Belgische consul heeft inderdaad tal van inspanningen gedaan om onze onderdaan te ontmoeten en na te gaan dat het Verdrag van Wenen in zijn geval werd toegepast. Maar Israël heeft die ontmoeting niet toegestaan. Het is zaak dat aan Israël wordt gezegd dat wij betreuren dat de internationale verdragen niet worden nageleefd.

01.10 Minister Louis Michel: Dat is gebeurd.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Hilde Vautmans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de samenwerkingsprotocollen tussen Gewesten en de federale overheid omtrent de informatie-uitwisseling voor het toekennen van wapenexportvergunningen" (nr. 1126)

02 Question de Mme Hilde Vautmans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les protocoles de coopération entre les Régions et l'Etat fédéral en ce qui concerne l'échange d'informations pour l'octroi de licences d'exportation d'armes" (n° 1126)

02.01 Hilde Vautmans (VLD): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, onlangs verschenen er verschillende artikels in kranten over moeilijkheden die de Gewesten ondervinden om hun bevoegdheid met betrekking tot de wapenhandel uit te oefenen.

Sinds september 2003 werd de bevoegdheid over de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en militair materieel gefederaliseerd en zijn de Gewesten voortaan bevoegd om de exportvergunningen te verlenen. Om de uitoefening van deze bevoegdheid van de Gewesten in de praktijk te organiseren, werd in september 2003 in het Overlegcomité besloten om een samenwerkingsprotocol te sluiten tussen de Gewesten en de federale overheid.

Nu blijkt er een knelpunt te zijn, namelijk: hoe wordt de informatie uitgewisseld tussen de federale overheid en de Gewesten? U weet dat de beslissing om al dan niet een exportvergunning toe te kennen, gebeurt op basis van de federale wet van 1991, gewijzigd bij wet van 25 en 26 maart 2003 die onder andere de ethische afwegingen

02.01 Hilde Vautmans (VLD): La presse fait état de difficultés qu'éprouvent les Régions dans l'exercice de leur compétence en matière d'octroi de licences d'exportation d'armes. En septembre 2003, le Comité de concertation avait décidé de faire conclure le plus rapidement possible des accords de collaboration entre les Régions et les services fédéraux concernés. Mais les négociations ont buté sur une pierre d'achoppement: l'organisation de l'échange d'informations entre les postes diplomatiques belges et les administrations régionales.

omvat. Er wordt gekeken of het land naar waar de wapens worden uitgevoerd niet in een gewapend conflict verwickeld is, of de mensenrechten worden gerespecteerd, of geen steun wordt verleend aan terrorisme, enzovoort. Voor het maken van deze keuzes zijn voortaan de gewestelijke administraties bevoegd en afhankelijk van de informatie die zij doorkrijgen van de Belgische buitenlandse diplomatieke posten.

Uit de onderhandelingen tussen de federale overheid en de Gewesten blijkt dat men de informatiedoorstroming wil kanaliseren via een contactpunt, aangesteld binnen de federale dienst. Elk verzoek om informatie met betrekking tot de diplomatieke situatie van een land zou dan via dat contactpunt verlopen. Alle informatie die onze posten verstrekken, zou dan ook via die trechter naar de Gewesten gaan.

Tenzij u mij verbetert, vind ik dat dit een beetje afbreuk doet aan het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten bij de diplomatieke en consulaire posten. In dat akkoord staat in artikel 9 dat het posthoofd in het buitenland ook rechtstreeks aan de Gewesten de informatie kan verstrekken.

Mijnheer de minister, ik denk dat onze bekommernissen dezelfde zijn. Ik denk dat wij allebei willen dat men de wet correct toepast, dat men de wet kan toetsen aan de hand van de juiste informatie en dat zij die nu bevoegd zijn om die wet uit te voeren, over de juiste informatie beschikken. Ik denk dat daarover geen enkele twijfel bestaat.

Vandaar, mijnheer de minister, mijn vragen. Hoever staat het met de onderhandelingen met de Gewesten over de informatiedoorstroming? Kan de bevoegde minister op elk moment toegang hebben tot de buitenlandse diplomatieke posten om informatie te verkrijgen? Moet zij zich tot één contactpunt richten? Hoe zit het met het protocol van 1995? Eigenlijk concreet, mijnheer de minister, is mijn vraag hoe u ervoor gaat zorgen dat uw collega in de Vlaamse regering, mevrouw Ceysens, haar bevoegdheid kan uitoefenen, beschikkend over de juiste informatie? Dat is mijn bekommernis.

La loi de 1991 relative à l'octroi des licences d'exportation d'armes comporte en effet un composant éthique destiné à empêcher l'exportation d'armes vers des pays impliqués dans un conflit armé, qui bafouent les droits de l'homme ou qui aident des terroristes. Or, pour évaluer ces différents éléments, les administrations régionales qui délivrent ces licences sont tributaires dans une large mesure des informations que leur communiquent les postes diplomatiques belges à l'étranger.

Le SPF Affaires étrangères souhaiterait canaliser tous les échanges d'informations en les faisant transiter, au sein du SPF même, par un point de contact central qui servirait de lien entre les postes diplomatiques belges à l'étranger et les administrations régionales. Toutefois, aux termes de l'accord de coopération du 18 mai 1995 concernant le statut des représentants des Communautés et des Régions au sein des postes diplomatiques belges à l'étranger, les Régions peuvent adresser directement au chef de poste lui-même une demande d'information.

Le point de contact central institué au SPF Affaires étrangères peut constituer tout au plus un instrument complémentaire pour l'échange d'informations mais il ne peut porter préjudice aux dispositions du protocole de 1995.

Le ministre veillera-t-il à ce que l'échange d'informations entre les services diplomatiques belges et les Régions en matière de licences d'exportations d'armements soit organisé dans le respect du protocole de 1995?

02.02 Minister **Louis Michel**: Mevrouw de voorzitter, het samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betreffende de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten bij de diplomatieke en consulaire posten schetst een algemeen kader voor het optreden van deze vertegenwoordigers bij deze posten. Gelet op

02.02 **Louis Michel**, ministre: L'accord de coopération du 18 mai 1995 ne définit qu'un cadre général dans lequel les représentants des Communautés

de specificiteit van het dossier – wapenuitvoer – is het verre van evident dat de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord hierop als dusdanig kunnen worden toegepast.

Wegens het eigen karakter van de dossiers wapenuitvoer werd over een specifiek protocol onderhandeld tussen de FOD Buitenlandse Zaken en de Gewesten teneinde de wederzijdse samenwerkingsmodaliteiten te regelen met betrekking tot de toepassing van de wet van 5 augustus 1991, mede ingevolge de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 met betrekking tot de regionalisering van de bevoegdheid inzake de in-, uit- en doorvoer van materiaal voor militair gebruik en voor de ordehandhaving. De tekst van dit protocol circuleert nu met het oog op de ondertekening ervan. In overeenstemming met dit protocol werd op de FOD Buitenlandse Zaken een contactpunt opgericht. Overeenkomstig dit protocol blijven de Belgische ambassades ook instaan voor het echt verklaren van de attesten van eindbestemming en worden de geactualiseerde landenfiches aan de Gewesten overgezonden. Het spreekt voor zich dat de Gewesten bij het contactpunt ook steeds bijkomende inlichtingen kunnen inwinnen over de politieke toestand in een bepaald land en in het bijzonder over de situatie van de mensenrechten. Hieromtrent kunnen eveneens vergaderingen worden georganiseerd. Dit alles wordt door de FOD Buitenlandse Zaken gedaan met het oog op de dienstverlening en de informatiedoorstroming ten bate van de Gewesten.

Anderzijds werd in het kader van de interministeriële conferentie Buitenlands Beleid de opportuniteit vastgesteld van een evaluatie van de samenwerkingsakkoorden. De bedoeling zal zijn om gezamenlijk na te gaan of ze dienen aangepast of aangevuld te worden, onder meer naar aanleiding van gewijzigde omstandigheden en de evolutie van de staatshervorming.

et des Régions fonctionnent au sein des postes diplomatiques et consulaires belges. Compte tenu de la spécificité de la compétence d'octroi des licences d'exportation d'armes, des négociations ont donc été entamées pour instaurer un protocole particulier réglant les modalités de coopération entre le SPF Affaires étrangères et les Régions en ce qui concerne l'application de la loi du 5 août 1991 relative à l'exportation d'armes.

Le texte de ce protocole circule en ce moment entre les différents acteurs pour être signé. Aux termes de ce protocole, un point de contact central est créé au sein du SPF Affaires étrangères. Les ambassades belges continuent de prendre en charge l'authentification des attestations des certificats de destination finale et de transmettre les fiches nationales actualisées aux Régions. Les Régions peuvent toujours obtenir au point de contact des informations supplémentaires concernant la situation politique dans un pays donné, en particulier dans le domaine des droits de l'homme. Il est également possible d'organiser des réunions à ce sujet.

La conférence interministérielle Politique étrangère a ménagé la possibilité d'évaluer les accords de coopération avec tous les partenaires concernés et d'examiner s'il y a lieu de les adapter à des circonstances nouvelles.

02.03 Hilde Vautmans (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik wil u echter wel vragen dat u er echt op toeziet dat de snelle informatie-uitwisseling een feit wordt. De Gewesten, die bevoegd zijn, moeten snel over de juiste informatie kunnen beschikken. De uitvoer van wapens gaat volgens mij namelijk iedereen ter harte.

02.03 Hilde Vautmans (VLD): J'appelle le ministre à faire en sorte que l'échange d'informations soit le plus fluide possible.

02.04 Minister Louis Michel: Mevrouw Vautmans, dat is een zeer goede vraag. Die informatie krijgen zij eigenlijk in reële tijd. Als zij bellen of naar mijn departement komen, kunnen zij informatie krijgen. Ik heb dat altijd gezegd en bevestigd. Zij kunnen probleemloos over alle informatie beschikken. Ik kan dus niet sneller werken. Wij zijn ten dienste van de Gewesten wat dat betreft.

02.04 Louis Michel, ministre: Ces informations sont pour ainsi dire disponibles en temps réel. Les Régions peuvent obtenir par téléphone les informations les plus actualisées sur la situation d'un

Ik wil daaraan wel het volgende toevoegen. Wij dragen de politieke verantwoordelijkheid voor de beslissingen natuurlijk niet meer. Als ik word ondervraagd over de gepastheid van een beslissing met betrekking tot een vergunning, dan zal ik alleen mijn opinie geven. Als mijn opinie wordt gevolgd, dan zal de beslissing over de vergunning wel in de politieke lijn van de federale buitenlandse politiek liggen.

Si j'estime, par exemple, qu'une licence est en contradiction avec la cohérence de notre politique extérieure, il n'est pas exclu que j'intervienne, tout en sachant que je n'ai qu'un pouvoir d'incantation, un pouvoir de discours. A partir du moment où cette matière est régionalisée, je ne vois pas pourquoi j'assumerai encore cette charge très lourde qu'est la responsabilité politique.

Normaal zou iedereen nu bereid zijn om het protocol te ondertekenen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ruzie onder Belgische diplomaten in New York" (nr. 1144)
- de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ruzie tussen Belgische diplomaten in New York" (nr. 1145)
- de heer Karel Pinxten aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het weinig diplomatieke optreden van Belgische diplomaten in New York" (nr. 1146)

03 Questions jointes de

- M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la querelle entre diplomates belges à New York" (n° 1144)
- M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la querelle entre diplomates belges à New York" (n° 1145)
- M. Karel Pinxten au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude peu diplomatique de diplomates belges à New York" (n° 1146)

03.01 Pieter De Crem (CD&V): Mevrouw de voorzitter, een aantal collega's zullen vandaag een vraag stellen over wat in een krantenartikel in de New Yorkse Wall Street Journal "de trottoirdiplomatie" werd genoemd. Ik weet dat sommigen in België deze krant als een rioolkrant beschouwen.

Ik zal proberen mijn vraag in alle neutraliteit te stellen. In het artikel van de Wall Street Journal hebben we een focus gezien op de slechte verhoudingen tussen onze topdiplomaten in New York. Het zou kunnen gaan om een persoonlijk hetze of een vete tussen de consul-generaal en de Belgische, permanente vertegenwoordiger bij

pays déterminé. Le SPF Affaires étrangères se tient à leur disposition.

Il doit cependant être clair que depuis la régionalisation de cette compétence, l'Etat fédéral n'assume plus aucune responsabilité politique en matière de licences d'exportation d'armes.

Zelfs als ik bijvoorbeeld van oordeel ben dat de vergunning in strijd is met ons buitenlands beleid dan nog kan ik niets uit mijn hoed te voorschijn toveren. Nu deze bevoegdheid werd geregionaliseerd zie ik niet in waarom ik het zeer zware gewicht van de politieke verantwoordelijkheid ter zake op mij zou nemen. Maar wij blijven ter beschikking van de Gewesten.

J'ai compris qu'il existe une volonté générale de signer le protocole.

03.01 Pieter De Crem (CD&V): "The Wall Street Journal" s'est une nouvelle fois vu offrir la possibilité de ternir l'image de marque de notre pays. Le quotidien a révélé qu'une inimitié personnelle entre deux diplomates belges à New York, à savoir le consul général et le représentant permanent de notre pays aux Nations unies, avait dégénéré. La

de Verenigde Naties.

Nu wil het toeval spelen. Sommige collega's die hier vandaag ook vraagstellers zijn, hebben immers zelf kunnen ervaren hoe slecht de verhoudingen tussen deze topdiplomaten zijn. Ik zie dat collega Pinxten er nog altijd niet is. Collega Annemans en ikzelf echter hebben samen met voorzitter De Croo en een aantal gewezen leden van de Kamer – zoals mevrouw Brepoels, de heer Grafé en mevrouw Herzet – aan den lijve ondervonden hoe moeilijk de verhoudingen reeds lagen in het voorjaar van 2003.

Kamervoorzitter De Croo organiseerde, weliswaar op initiatief van de regering, in maart een missie om een aantal parlementsleden van de Belgische Kamer in contact te brengen met leden van het Amerikaanse Congres om de hele houding van België in de Irak-crisis en hoe die tot stand gekomen was, te gaan uitleggen.

U weet hoe we daar ontvangen zijn. Ik heb u daarover net voor de ontbinding van de Kamer geïnterpelleerd. Wij dachten op dat moment echt dat we geen familie meer waren en dat we zelfs geen vrienden meer waren. IJzigheid, onbegrip en ondankbaarheid zijn kleine metaforen voor de fysieke en verbale afwijzing die we daar hebben meegemaakt. U hebt dat wellicht zelf aan den lijve al ondervonden. Het was veel erger dan de verbale negatie die u ooit op de trappen van het VN-gebouw hebt uitgesproken ten aanzien van staatssecretaris Boutmans.

In elk geval, ik wil nu terugkomen op de zaak zelf. België is een klein land dat groot wil zijn. We hadden vanochtend een onderhoud met voorzitter De Croo en met de ambassadeur van een niet nader genoemd land uit de Maghreb. Die ambassadeur zei: "België is in heel de wereld en de hele wereld is in België". Hoe komt het dat onze topdiplomaten op de topplaats die New York is, het land onteren met een dergelijke houding? Consul-generaal De Loecker is verantwoordelijk voor de organisatie van het koningsfeest op 15 november. Hoe komt het dat hij geconfronteerd wordt met de onwil, het onvermogen en de afwijzing van het initiatief van onze permanente vertegenwoordiger bij de UNO, de heer De Ruyt?

Eigenlijk is het niet de eerste keer dat wij daar een probleem hebben. Ik geef toe dat men op de diplomatieke balans een weging kan maken van het belang van de posten. De post van de consul-generaal zal wellicht ondergeschikt zijn – ik weet niet voor welk percentage – aan die van onze permanente vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties. Ik herinner mij het onderhoud dat ik persoonlijk heb gehad met de heer Adam. Hij was een icoon van het buitenlands beleid in België: ambassadeur in Kinshasa, permanent in Brussel aanwezig, kabinetschef van minister van Buitenlandse Zaken Claes. Hij maakte toen reeds melding van een spanningsveld tussen de vertegenwoordiging bij de UNO en het consulaat-generaal.

Hoe is het mogelijk dat dergelijke zaken kunnen gebeuren? Hoe is het mogelijk dat de heer De Ruyt, die onze permanente vertegenwoordiger is bij de Verenigde Naties, en de heer De Loecker – ik weet niet hoe het er in het zuiden van het land aan toegaat – een discussie voeren die in het noorden van het land door de tavernehouder wordt gestopt. Het was een discussie die het niveau van het toegespreek niet overschreed. Bovendien is er naast het

délégation parlementaire belge emmenée au printemps à New York par le président de la Chambre, M. De Croo, ne s'en est que trop bien rendue compte.

J'ai déjà interpellé le ministre au sujet de l'accueil glacial et de l'ostracisme verbal et physique dont sont victimes les Belges à New York.

Comment se fait-il que nos diplomates en poste aux Etats-Unis aient pu discréditer à ce point notre pays? Cela fait des années qu'il y a des tensions entre le consulat général et la représentation belge à l'ONU. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour régler le différend qui oppose depuis peu le consul général De Loecker et l'ambassadeur De Ruyt au sujet de la propriété d'un appartement qui donne sur Central Park?

Quel est l'impact financier du problème relatif aux résidences et comment le ministre compte-t-il résoudre ce problème?

Par ailleurs, je souhaite attirer l'attention de la Chambre sur le fait que, lors de la semaine ministérielle à New York, les Belges ne se sont pas montrés très économes. Les seuls frais de taxi se sont élevés à 20.000 dollars.

intellectuele aspect een psychologische impact.

Mijn vraag is concreet: welke maatregelen zult u nemen – er zijn er tot nu toe geen genomen – om een eigendomsdispuut te beslechten? Het gaat namelijk over het feit dat de heer De Ruyt, die “un proche” is van de heer Di Rupo, en de heer De Loecker, die dat niet is, eigenlijk een eigendomsdispuut hebben uitgevochten omtrent het zicht op Central Park. De residentie van de consul-generaal is veel interessanter, omdat ze uitkijkt op Central Park, het Plaza Hotel en 5th avenue, wat beter is dan een zicht op de Hudson River. De Hudson River kijkt uit op de oude slachthuizen van New York, die in deze discussie misschien een metafoor kunnen zijn van wat daar is gebeurd. Als wij groot willen zijn, dan moet u goed weten dat dat voor een klein land als het onze dramatisch is. Ik kan mij niet inbeelden dat u geen maatregelen hebt genomen om in te grijpen.

Ik heb ooit eens gezegd aan de consul-generaal van New York, mevrouw Kristoffersen, die een dame van stand was en in moeilijke omstandigheden ons land grote diensten heeft bewezen, dat zij eigenlijk evenwaardig was als een burgemeester van om het even welke stad of gemeente in België, omdat 30.000 Belgen onder haar ambtsgebied ressorteerde, ze die ook samenbracht, ze ook als een goede burgemeester beheerste en wist wat zij kon doen voor die mensen.

De vraag is uiteindelijk: wat is de financiële en psychologische impact daarvan?

Als lid van de oppositie moet ik natuurlijk ook het financiële plaatje maken. Ambassadeur De Ruyt zit niet meer op het weliswaar mooie appartement dat uitkeek op de Hudson River en met, ik geef toe, een lateraal zicht op de slachthuizen van New York waar ooit de VN-wijk is gekomen. Dat appartement staat nu leeg. De consul-generaal heeft ook een residentie. Eén residentie staat leeg. Wat zult u daarmee doen? Welke maatregelen zult u laten nemen door degenen die daarvoor in uw departement verantwoordelijk zijn?

Ik wil ook wijzen op het feit dat er tijdens de ministeriële week in New York ook niet zuinig werd omgesprongen met de middelen voor alle VN-stagiairs, voor alle Vlaamse en Belgische studenten in New York. Weet u hoe kort de afstand is tussen het UNO Plaza, de Hudson Plaza en de Beekman Tower waar veel Belgische residenties zich bevinden? In een week is 20.000 dollar betaald alleen aan taxikosten. Ik kan u zeggen dat veel andere mensen dat te voet deden. Dit feit in het dossier wou ik toch eventjes onder de aandacht brengen.

Mijnheer de minister, ik wil een oproep doen. U moet in New York orde op zaken stellen. U moet ingrijpen. U moet dat vandaag doen als u dat nog niet gedaan hebt om het imago van het land, zeker in New York en de Verenigde Staten, hoog te houden. De oppositiepartij is daarover ook bezorgd. Ik vraag u heel eenvoudig wat u gaat doen.

03.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mevrouw de voorzitter, wat kan ik anders doen dan mij daar in stilte bij aansluiten. Ieder woord dat ik aan het pleidooi van “onze vriend” De Crem zou toevoegen – het woord vriend mag ik niet gebruiken zonder hem te

03.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je m’associe expressément à l’intervention de M. De Crem. “De Tijd” a publié un

schaden – zou de suggestie kunnen wekken dat ik met een diplomaat zou hebben gesproken. Zelfs dat zou zijn carrière kunnen schaden. Mijn ervaringen in New York en Washington kunnen daar niets aan toevoegen.

Ik beperk mij, om niemand te schaden, tot de commentaren en de vragen die door het artikel in De Tijd ook naar voren zijn gebracht. Die vragen zijn indringend. Ten eerste, zij verwijzen naar de genocidewet die een zeer belangrijke rol heeft gespeeld. De heer De Crem beschrijft reeds dat wij voor de genocidewet spitsroeden moesten lopen. Mijnheer de minister, u wist dat. Wij hebben dat ook via interpellaties aan u laten weten. Gelukkig heeft de meerderheid, helaas pas na de verkiezingen, ingezien dat dit zo was. Gelukkig voor de bilaterale relaties met de Verenigde Staten hadden de heren De Crem en Annemans op voorhand aangekondigd dat een meerderheid zou ontstaan om die wet af te zwakken, ook al konden de heer Coveliers en anderen dat op dat moment niet met zoveel woorden beloven.

Ten tweede, een vraag die door De Tijd wordt opgeworpen: is het waar dat Louis Michel het appartement met zicht op Central Park heeft moeten toezeggen? De pers schrijft: “Dat was het spel dat De Ruyt speelde” – met het oog op de residentie met zicht op Central Park – “en Louis Michel hapte toe want hij was bezig met het zitje in de VN-Veiligheidsraad voor België te vrijwaren.” Ik kan wel begrijpen dat u dat deed omwille van politieke belangen.

Het appartement was hetgeen hij daarvoor in ruil kon geven. Hij heeft het appartement dus aan De Ruyt en zoals ik hoor zeggen ook aan Di Rupo gelaten om hogere politieke belangen te dienen. Een krant stelt de vraag of dat waar is of niet.

Volgens regeringsbronnen was De Ruyt het evenwel beu om de haverklap vreemden over de vloer te krijgen en besloot hij het feestje van De Loecker af te blazen. In alle krantenartikels – waar of niet – heeft De Ruyt gezegd zijn deur dicht te doen. Ik neem aan dat het waar is, want anders zou ze open geweest zijn.

Didier Seeuws, woordvoerder van Fortis in deze zaak, vindt hetgeen gebeurd is, onaanvaardbaar en zegt dat Verhofstadt de minister van Buitenlandse Zaken heeft gevraagd op te treden. Is dat waar of niet? Heeft de eerste minister zich tot u gewend om de zaak op te lossen? Of dit al dan niet op aandringen van Fortis gebeurde, is niet zo belangrijk.

Als hoofd van de Belgische diplomatie riep de minister de beide diplomaten uit New York eind vorig jaar al op het matje. Ging het toen ook al over die residentie? Hebt u toen bepaalde maatregelen genomen of afspraken gemaakt? Hoe zijn die afspraken dan uiteindelijk toch nog in het honderd afgelopen?

Het ziet ernaar uit dat de heren bij de volgende diplomatieke beweging naar vergeten oorden zullen worden verbannen. Hebt u al zin of de mogelijkheid ons daarover iets zeggen? Zal enkel De Loecker naar Oppervolta verhuizen of zal dat ook het geval zijn voor De Ruyt? Of zullen zij beiden afzonderlijk verhuizen? Mijnheer de minister, ik zou graag iets horen van u over de mogelijke verhuizingen van die heren. Ik koester echter geen enkele illusie dat

article à ce sujet et je relaye les questions qui y ont été formulées. La loi de compétence universelle a joué un rôle important dans cette affaire. Elle nous a contraints à esquiver les obstacles en permanence. Fort heureusement, seuls les Annemans et De Crem avaient annoncé que cette loi serait en fin de compte vidée de sa substance.

Est-il exact que le ministre Michel ait dû céder le fameux appartement en contrepartie de la sauvegarde d'intérêts politiques majeurs, à savoir un siège belge à l'ONU? M. De Ruyt a-t-il décidé d'annuler la fête de M. De Loecker? Fortis Banque a-t-elle demandé, par l'entremise de M. Seeuws, au ministre d'intervenir?

A la fin de l'an dernier, le ministre avait déjà demandé aux deux diplomates de se justifier. Qu'a-t-il été convenu à cette occasion? Les intéressés seront-ils tous deux bannis vers un autre poste? A moins que ce sort ne soit réservé qu'à un seul d'entre eux? Le ministre Michel doit-il d'abord remporter un bras de fer avec le PS s'il veut sanctionner M. De Ruyt?

u mij daarover iets zult vertellen.

Is het gevaar reëel dat de liberale minister van Buitenlandse Zaken Louis Michel een krachtmeting met de Parti Socialiste moet aangaan om De Ruyt te bestraffen? Ik veronderstel dat minstens De Loecker zal worden gestraft, maar De Ruyt misschien niet. Ik zou graag hebben dat u ons de avant-première geeft van hetgeen zal gebeuren.

03.03 Patrick Moriau (PS): Mon intervention sera très brève. Je tiens à dire que l'on est en train de faire des tas de procès d'intentions et que la manière dont on a présenté M. De Ruyt m'interpelle. Si je reconnais qu'il faut parfois faire preuve d'un sens de l'humour – ce qui détend l'atmosphère – je voudrais rappeler, et je suppose que M. le ministre sera d'accord avec moi, que M. De Ruyt est un excellent diplomate; son passé est là pour le prouver.

03.03 Patrick Moriau (PS): Een beetje humor kan geen kwaad, maar men mag niemand zomaar bepaalde bedoelingen toeschrijven. De heer De Ruyt is een zeer goed diplomaat. In het verleden heeft hij dat voldoende bewezen.

03.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, u wil toch het antwoord horen op al uw interessante vragen, neem ik aan?

03.05 Minister Louis Michel: Mevrouw de voorzitter, dat incident is het gevolg van onwil uit hoofde van beide diplomaten. De ambassadeur bij de Verenigde Naties heeft de instructie inzake de terbeschikkingstelling van de residentie niet opgevolgd en de consul-generaal van zijn kant heeft niets gedaan om het incident te vermijden. Beide diplomaten werden onmiddellijk voor consultatie naar Brussel teruggeroepen. Zij werden gehoord door de voorzitter van de FOD Buitenlandse Zaken. Ikzelf heb beiden vervolgens persoonlijk bij mij ontboden en hen op hun onverantwoordelijk gedrag gewezen. Ik heb hun laten weten dat ik te gelegener tijd de gepaste maatregelen zou treffen. Inmiddels heb ik beslist beide diplomaten in de eerstvolgende diplomatieke beweging op te nemen. Dat betekent dat zij volgende zomer New York zullen verlaten.

Dat incident vind ik natuurlijk onaanvaardbaar. De weerslag ervan in de pers komt het imago van België niet ten goede, dat weet ik, maar toch moet men de gevolgen van het incident niet overdrijven. De Belgische kandidatuur voor het lidmaatschap van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties komt door dat incident niet meteen in het gedrang. Tussen haakjes, het is precies omdat wij die kandidatuur hadden voorgesteld dat de keuze was gemaakt voor de heer De Ruyt omdat hij inderdaad een high level diplomaat is. Hij is waarschijnlijk een van de beste diplomaten die wij hebben. Heel zijn carrière toont dat zeer duidelijk aan. Dat was dan ook de reden waarom wij de residentie hadden gewijzigd. Om zo'n kandidatuur te steunen zijn er natuurlijk vele vergaderingen nodig. Vele contacten moeten worden opgenomen met de ambassadeurs van alle landen die lid zijn van de Verenigde Naties. Dat was de eigenlijke oorzaak van die wijziging van residentie.

Aan de beeldvorming van België in de Verenigde Staten – net als trouwens in andere landen – wordt permanent gewerkt. Meer bepaald wordt met het oog op de aanstaande 60-jarige herdenking van de slag om de Ardennen thans met de Verenigde Staten een programma uitgewerkt dat het imago van België in de Verenigde

03.05 Louis Michel, ministre: Cet incident résulte de la mauvaise volonté des deux diplomates. L'ambassadeur auprès des Nations unies ne s'est pas conformé aux instructions concernant la mise à disposition de la résidence. Le consul général n'a rien fait pour éviter l'incident. Les deux diplomates ont été immédiatement rappelés en consultation en Belgique où leur comportement irresponsable a été épinglé. J'ai décidé qu'ils quitteraient tous deux New-York lors du prochain changement des postes diplomatiques. Si cet incident porte atteinte à notre image, ses conséquences ne doivent toutefois pas être exagérées. La candidature belge au Conseil de sécurité n'est pas directement menacée. C'est précisément cette candidature qui était à la base de la modification de la résidence: notre ambassadeur auprès des Nations Unies doit entretenir des contacts réguliers avec tous les ambassadeurs auprès des Nations unies.

Nous nous efforçons en permanence d'améliorer l'image de la Belgique, aux Etats-Unis

Staten verder gestalte zal geven. Ik zal u ook zeggen dat ik een officiële uitnodiging heb gekregen van staatssecretaris Colin Powell. Wij zijn op zoek naar een datum om die ontmoeting te verwezenlijken. Dus, de relaties met de Verenigde Staten zijn redelijk goed geworden de jongste tijd. Veel beter dan vroeger. Veel beter, dat geef ik toe.

Nu, wat de vragen van de heer De Crem betreft over die wagens en die taxi's, daar weet ik niets van. Ik weet alleen dat ik tussen het hotel waar ik verblijf en de VN – mijnheer De Crem, u zult dat vreemd vinden – te voet ga. Ik heb dus geen wagen nodig in New York.

Ik weet niet over wie u het hebt, maar ik ben echt niet betrokken bij uw vraag. Ik zal dit wel nagaan, om te zien of het waar is en waarover het gaat.

comme ailleurs. Pour la commémoration des 60 ans de la Bataille des Ardennes, nous développons actuellement avec les Etats-Unis un programme qui contribuera à promouvoir notre image. J'ai déjà reçu une invitation officielle de M. Colin Powell. Nous recherchons encore une date. Les relations avec les Etats-Unis se sont nettement améliorées.

En ce qui concerne la location de voitures et de taxis, je n'ai pas connaissance des faits décrits par M. De Crem. Durant mon séjour à New-York, je me suis rendu à pied de mon hôtel au bâtiment des Nations Unies. Mais je ne manquerai pas d'examiner la question.

03.06 Pieter De Crem (CD&V): Het was 20.000 dollar voor een week voor de huur van limousines, in de periode van onze ministeriële week in New York. Het gaat over de verplaatsing van de UN Plaza naar Beekman Tower of, dat wil ik nog toegeven, naar het appartement van de heer De Ruyt, dat vroeger van de consul-generaal was.

03.06 Pieter De Crem (CD&V): Il me revient qu'environ 20.000 dollars ont été dépensés pour la location de limousines pendant le séjour d'une semaine de M. Michel à New York.

03.07 Minister Louis Michel: Ik ben daar niet van op de hoogte en heb dat niet nodig.

03.07 Louis Michel, ministre: Je n'en ai pas connaissance et je n'ai pas eu besoin de limousine.

03.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de minister, u weet even goed als ik – u kunt dat op de vorige coalitie afschuiven – dat het imago van ons land in de Verenigde Staten niet goed is. Wel bouwt u een heel eigenaardige redenering op om het niet-permanente lidmaatschap van de Verenigde Naties op te bouwen in 2007. Er is natuurlijk de hele politiek die u heeft gevoerd vanaf de voorbereiding van het Irakconflict: u probeert zich te verzekeren van de steun van de Arabische landen. We zullen zien wat dat met zich meebrengt. U weet even goed als ik dat u op maar bijzonder weinig beduidende wijze de steun zal kunnen genieten van de permanente leden van de Veiligheidsraad, tenzij u natuurlijk een beroep zou doen op de steun van China om niet-permanent lid van de Veiligheidsraad te kunnen worden. Het is heel duidelijk – en dat is ook het standpunt geweest van deze regering – dat het ook een beetje te maken heeft met de predominantie van de Franstaligheid – de francité – in het buitenlands beleid. U probeert zich te verzekeren van de steun van de Arabische landen om alsnog dat niet-permanent lidmaatschap van de Verenigde Naties binnen te halen. Als dat dus gebeurt, is dat niet met de steun van de Verenigde Staten, niet met de steun van Frankrijk en niet met de steun van het Verenigd Koninkrijk. Die illusie wil ik u in elk geval ontnemen. Wanneer u zal gaan vertellen op vele van uw conferenties dat dit eigenlijk het resultaat zou zijn, dan is dit in elk geval niet zo.

03.08 Pieter De Crem (CD&V): La Belgique a mauvaise presse aux Etats-Unis. Notre pays paraît vouloir obtenir l'appui des pays arabes pour obtenir un siège non permanent au Conseil de sécurité. Je suis toutefois convaincu que la Belgique n'obtiendra pas le soutien de la plupart des membres permanents du Conseil de sécurité.

De **voorzitter**: Collega De Crem, dit is een heel interessant thema, maar ik wil er u op wijzen dat u overgaat naar de discussie hoe onze kansen op het verwerven van een niet-permanente zetel in de Veiligheidsraad er voor staan voor de periode 2006-2007 of 2007-2008. Ik vind dat een belangrijk thema en wil dat graag agenderen op vraag van een van u, maar ik wil er u gewoon op wijzen dat dit een lichtjes ander onderwerp is dan wat u had laten agenderen, zijnde de ruzie onder de Belgische diplomaten in New York. Sta mij toe die opmerking te maken. Beëindigt u uw betoog?

03.09 Pieter De Crem (CD&V): Mevrouw de voorzitter heeft ongetwijfeld gelijk: de ruzie tussen onze diplomaten in New York zal ons imago in de Verenigde Naties ongetwijfeld doen stijgen hebben.

03.09 Pieter De Crem (CD&V): Nous pouvons peut-être feindre de croire que la querelle entre deux diplomates belges a en fait redoré le blason de la Belgique.

De **voorzitter**: Dat heb ik niet gezegd!

03.10 Pieter De Crem (CD&V): Ik zal mij houden aan het antwoord dat de minister heeft gegeven.

Het is eigenlijk ongelooflijk dat het von Rundstedt-offensief bijna zestig jaar na de feiten opnieuw onze geesten zal beroeren. De herdenking van de slag om de Ardennen en het magische woord Bastogne zal ervoor zorgen dat ons imago wordt opgekrikt.

03.10 Pieter De Crem (CD&V): Devons-nous sérieusement supposer que la commémoration de la bataille des Ardennes fera des miracles pour réchauffer les relations belgo-américaines? C'est une illusion. De trop nombreux événements se sont produits : notre attitude au cours de la crise irakienne et au sein de l'OTAN, notre position avant-gardiste au sein de l'Union européenne, etc. Ma seule consolation: impossible de faire pire.

Mijnheer de minister, ik kan u eerlijk zeggen: om een dergelijk verhaal te vertellen aan mensen die verondersteld zijn er iets van te moeten kennen, moet u echt wel veel vroeger opstaan. Dat kan wel leuk zijn in Franstalig België. Maar u zegt dat wij zouden verzocht zijn als koninkrijk België om – na hetgeen is gebeurd in de Irak-crisis, in de NAVO, met de eigengereide initiatieven, met de avant-garde, met de voorhoede omtrent de Europese Unie, op zoveel niveaus waarvan u het weet en ik het weet – een bijzondere herdenking te maken omtrent de slag van Bastogne, waardoor wij opnieuw on speaking terms zouden komen met de Verenigde Staten. Dat is natuurlijk niet moeilijk wanneer de relaties zo diep zijn gezakt. Het kan alleen maar beter. Ik zal misschien de Jacques Prévert van het noorden van het land citeren, zijn naam is Guido Gezelle: “Het gaat nooit zo goed dat het niet beter kan”. In dit geval is het heel duidelijk: het gaat nooit zo slecht dat het niet slechter kan.

De **voorzitter**: Ik weet niet wie daarvan het meest zal schrikken: Jacques Prévert of Guido Gezelle, maar kom, dat laten we in het midden.

03.11 Pieter De Crem (CD&V): (...) zijn verondersteld van Jacques Prévert van binnen en van buiten te kennen.

De **voorzitter**: Absoluut.

Collega Pinxten, het is te laat voor uw vraag. De minister heeft al ten gronde geantwoord. Ik wil u wel de gelegenheid geven tot repliceren. Eerst krijgt de heer Annemans het woord. Daarna krijgt u kort de tijd voor een repliek.

03.12 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mevrouw de voorzitter, ik probeer een andere toon te vatten dan collega De Crem. Ik had eerlijk gezegd een ander, een veel politieker en veel agressiever antwoord van de minister verwacht. Ik heb zeer aandachtig geluisterd naar zijn antwoord en ik kan hem er alleen voor danken.

03.12 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): La réponse du ministre m'a surpris. La décision d'attribuer un autre poste à ces deux diplomates me semble sage.

Op het eerste gezicht lijkt het mij een wijs besluit. Ik heb gehoord – misschien is het een beetje jammer voor wie geen schuld zou hebben in dat conflict – dat beide diplomaten worden betrokken in een herziening van hun vestigingspost in New York. Ik denk dat dat een belangrijk antwoord is. Vooralsnog lijkt het me een wijze zaak om dat conflict op die manier te beëindigen. Wij hopen dat wij zo snel mogelijk met een schone lei een goede diplomatieke vertegenwoordiging hebben in New York.

Daarmee hoop ik dat het incident gesloten is.

03.13 Karel Pinxten (VLD): Mevrouw de voorzitter, excuseer, wegens andere verplichtingen kon ik hier jammer genoeg niet tijdig zijn. Ik ben blij dat ik toch even het woord krijg bij de replieken.

Ik heb mij laten berichten over het antwoord dat de minister gegeven heeft. Ik zou daarbij een paar dingen willen zeggen.

De minister zal ongetwijfeld weten dat het stoepincident, als ik dat zo mag omschrijven, niet het eerste incident was. Van meet af aan, van bij de verhuis, waren er al heel wat problemen en spanningen.

Niets menselijks is ons, politici, vreemd en niets menselijks zal natuurlijk ook onze diplomaten, wat ook hun kwaliteiten mogen zijn, vreemd zijn. Waar mensen zijn, wordt wel eens "gemenst", alleen zijn de gevolgen hier toch vrij belangrijk. Ik begrijp ook dat de minister dat daarnet heeft onderkend.

Dat is het verleden. Ik weet niet, mevrouw de voorzitter, of de minister nog de kans krijgt om iets te zeggen.

De **voorzitter**: De minister krijgt daarvoor altijd de kans.

03.14 Karel Pinxten (VLD): Ik ben eigenlijk vooral benieuwd naar wat er in de toekomst zal gebeuren, niet alleen in New York aan Fifth Avenue, maar ook elders. Gaat men hier, op Buitenlandse Zaken, ook conclusies trekken om alles in het werk te stellen om dit in de toekomst te vermijden, ook al wordt het hier, zoals de minister zegt, terecht toegeschreven aan de persoonlijkheden en karakters – dan wil ik die karakters nog niet kwalificeren – van de twee protagonisten in deze kwestie? Ik acht het heel belangrijk dat we hieruit lessen trekken en dat we in de toekomst dit soort zaken trachten te vermijden. Ik weet niet of de minister terzake – los van de volgende beweging die op komst is en waarin hij dit voorval zal laten meespelen – rekening houdend met wat daar is gebeurd en wat we allemaal betreuren, in zijn richtlijnen voor de diplomaten instructies zal geven. Zult u daarover spreken tijdens de volgende diplomatieke dagen?

Mijn vraag is eigenlijk of hieruit conclusies worden getrokken en of hieraan voor de toekomst – vooral dat moet ons bezighouden – gevolgtrekkingen worden gegeven.

Ten slotte, het stoepincident is niet het enige voorval geweest. Er zijn andere, gelijkaardige dingen gebeurd. Men zegt mij ook, vanuit uw departement natuurlijk – daar komen de bronnen altijd vandaan – dat

J'espère que la Belgique pourra s'appuyer dans les meilleurs délais sur une bonne représentation diplomatique à New York.

03.13 Karel Pinxten (VLD): Ce n'est pas la première fois qu'un incident de cette nature se produit. Il y a des tensions depuis le début entre les deux hommes. C'est humain et le ministre Louis Michel en est conscient.

03.14 Karel Pinxten (VLD): Mais je me demande s'il prendra des mesures pour éviter que de tels incidents se reproduisent, même s'ils ne résultent que d'une incompatibilité de caractère. Le ministre tiendra-t-il compte de facteurs de cet ordre lorsqu'il donnera ses instructions en vue du prochain mouvement diplomatique?

Par ailleurs, des faits qui justifieraient en principe des poursuites judiciaires se seraient également produits. Si ces rumeurs sont fondées, c'est préoccupant.

er los van dit soort ongelukkige zaken ook dingen zouden zijn gebeurd in de marge van de residentie op Fifth Avenue die voor een van de twee protagonisten eigenlijk ook strafrechtelijk een staartje zouden moeten krijgen. Ik weet niet of de minister daarvan op de hoogte is. Hij moet dat voor mij hier ook niet zeggen, maar mij zijn met betrekking tot de residentie en de twee mensen toch een paar dingen verteld die mij, indien dit juist is, toch enigszins verontrusten.

Ik ben dus eigenlijk benieuwd naar de gevolgtrekkingen die de minister daaraan koppelt voor de toekomst, mevrouw de voorzitter.

03.15 **Louis Michel**, ministre: Madame la présidente, je n'ai pas de conclusion particulière à tirer. Les diplomates connaissent leur devoir. Je ne pense pas qu'il soit utile de rappeler aux diplomates, qui sont en général des personnes de haut niveau, qu'ils doivent s'entendre sur place.

En ce qui concerne les deux personnes en question, leurs rapports de carrière se situent au-dessus de la moyenne. L'un et l'autre sont considérés comme des diplomates de haut niveau.

M. De Loecker était le numéro 2 de M. De Ruyt. Le tandem était amical et travaillait remarquablement. M. De Ruyt ne tarissait pas d'éloges sur M. De Loecker. Je vous l'affirme. Je les ai rencontrés. Je les connais bien, très bien même! Pendant toute la période où M. De Loecker a été le numéro 2, je peux vous affirmer, monsieur Pinxten, que tout se passait remarquablement bien. J'ai demandé plusieurs fois à M. De Ruyt comment cela allait avec M. De Loecker. M. De Ruyt était ravi; il considérait M. De Loecker comme un gros travailleur qui défendait son point de vue avec beaucoup d'intelligence au sein des groupes de travail aux Nations unies. Il n'y avait rien à redire!

Que s'est-il passé? Nous avons cette candidature pour le Conseil de sécurité, raison pour laquelle j'ai désigné M. De Loecker comme consul général puisque cela permettait de poursuivre le travail en tandem. C'est à partir du moment où il a été envisagé d'organiser, dans la résidence de M. De Ruyt qui lui avait été affectée, certaines réceptions, rencontres ou déjeuners avec les ambassadeurs pour appuyer la candidature belge au Conseil de Sécurité, que s'est posé un problème – je l'avoue – avec M. De Ruyt au sujet de la mise à disposition de la résidence.

J'ai proposé des formules alternatives à M. De Loecker. Objectivement, je me suis rendu compte qu'il a versé progressivement dans une certaine forme de provocation. L'histoire qui s'est produite aurait pu être évitée avec un peu de bonne volonté, tant de la part de M. De Ruyt que de la part de M. De Loecker. C'est l'histoire de deux personnes qui s'entendaient très bien et qui, aujourd'hui, malheureusement, ne s'entendent plus. La situation a véritablement dégénéré. Bien entendu, je trouve cela inadmissible, et je le leur ai fait savoir!

Quant aux autres sous-entendus ou informations que vous évoquez, je souhaiterais vraiment que vous me les transmettiez directement car je ne dispose pas d'autres informations que celles que je vous donne ici!

03.15 **Minister Louis Michel**: Ik trek uit de door u geschetste toestand geen bijzondere besluiten. Ik heb vertrouwen in de diplomaten en hoef hen dus niet op de gedragsregels te wijzen.

Het gaat om twee vooraanstaande diplomaten. De heer de Loecker was de rechterhand van de heer De Ruyt. Ze waren vrienden en konden erg goed samenwerken. Om die reden heb ik de heer De Loecker tot consul-generaal benoemd. De problemen met de heer De Ruyt zijn begonnen met de organisatie van recepties in de ambtswoning. Ik heb alternatieven voorgesteld, maar zonder resultaat. Met wat goede wil aan beide kanten hadden we een oplossing kunnen vinden voor deze toestand, die, helaas, uit de hand is gelopen.

Wat de Veiligheidsraad betreft zoek ik niet de steun van de Franstalige landen. Ik had begrepen, mijnheer De Crem, dat uw partij tegen de oorlog was gekant. Het klopt dat wie zich destijds tegen de oorlog uitsprak zeer populair was.

Je dois reconnaître que M. De Crem était en grande forme sur le plan de l'humour, parfois un peu lourd, mais soit, cela détend l'atmosphère! Toutefois, ce que je ne peux pas laisser passer, c'est ce qu'il dit sur la situation de notre candidature au Conseil de Sécurité. Je ne cherche pas à avoir l'appui des pays arabes ou de la francité.

Monsieur De Crem, j'avais cru comprendre que votre parti était contre la guerre en Irak, comme nous.

Depuis un certain temps, votre parti semble manifestement avoir changé d'avis, ce dont je prends acte. Mais je me rappelle que par le passé, vous étiez, comme nous, contre la guerre et que vous souteniez notre position. Je peux reprendre un certain nombre de vos déclarations à ce sujet. Mais il est vrai que se prononcer contre la guerre était très populaire, à l'époque.

03.16 Pieter De Crem (CD&V): (....)

03.17 Louis Michel, ministre: Monsieur De Crem, permettez-moi de terminer et d'aller jusqu'au bout de mon raisonnement car vous vous éloignez tout à fait de la question. Je ne vous laisserai pas tenir des propos qui ne sont pas justes.

03.18 Pieter De Crem (CD&V): Ik heb een interpellatieverzoek ingediend. Omdat de minister ziek was, heb ik mijn interpellatie omgezet in een mondelinge vraag, op een heel diligente wijze, na bemiddeling van het kabinet van de minister en van de voorzitter van dit Parlement. Als het zo is dat ik niet het recht krijg om mijn gedachtegang naar voren te brengen en omtrent een heel ernstige zaak mijn standpunt te verkondigen, dan ga ik opnieuw interpelleren. Dat was de afspraak. De minister was ziek, hij kon niet komen en ik heb mijn interpellatieverzoek omgezet in een mondelinge vraag. Ik vond dat deze materie wel een interpellatie waard was.

03.19 Louis Michel, ministre: Je vais répondre à cette question au sujet du Conseil de sécurité. Ce que je ne peux admettre, parce que c'est absolument faux et c'est un véritable procès d'intention, c'est qu'on dise que je recherche l'appui des pays arabes, des pays africains, des Caraïbes ou des Etats-Unis. Je cherche simplement à faire reconnaître la plus-value de la Belgique comme membre non permanent du Conseil de sécurité.

Pour ce qui concerne la présidence de l'OSCE, après la question irakienne, les Etats-Unis ont soutenu notre candidature à ce poste. Aussi, je ne comprends pas très bien les corrélations ni les procès d'intention que vous faites. Ce que nous cherchons simplement, c'est à faire valoir et à convaincre de la légitimité de cette candidature. Et je puis vous dire que cette candidature, pour le moment, rassurez-vous, se porte vraiment bien!

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, wat is het probleem?

03.20 Pieter De Crem (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik heb een interpellatie ingediend over de hele problematiek van onze diplomaten in New York. Ik heb dat met reden gedaan. De minister kon niet aanwezig zijn. Ik heb daarvoor ten volle begrip. Mijn

03.19 Minister Louis Michel: Het klopt niet dat ik de steun zoek van de Arabische, Afrikaanse landen of van de Verenigde Staten. Ik tracht te bekomen dat de meerwaarde van België als lid van de Veiligheidsraad en de gewettigheid van zijn kandidatuur worden erkend. Ik begrijp niet hoe u me zomaar bepaalde zaken kan toeschrijven.

interpellatie werd drie weken later met reden omgezet in een mondelinge vraag en we schikken ons daarin. In deze hele discussie wordt ons verweten dat we een intentieproces gaan organiseren naar aanleiding van het antwoord. Er wordt verweten dat wij het voorzitterschap van de OVSE niet zouden gunnen aan België. Dat heeft er allemaal niets mee te maken. Ik stel alleen maar vast dat de minister niet ...

(...)

Ofwel stoppen we nu en houden we een debat over de hele problematiek van onze diplomatieke vertegenwoordiging in New York, ofwel laat u mij aan het woord om te zeggen dat het nog steeds het recht is van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers om een klein beetje repliek te krijgen wanneer hij zich aanpast en een interpellatie omzet in een mondelinge vraag.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, dat is het probleem niet. Het probleem is dat u van een – zeer terechte – discussie over de gebeurtenis in New York overgaat naar een discussie over de kandidatuur van België voor de Veiligheidsraad.

03.21 Pieter De Crem (CD&V): Dat heeft de minister zelf gezegd.

De **voorzitter**: U breidt dat echter uit. U hebt het recht om dat te doen en ik heb het recht om op te merken dat dit een ander item is. Dat is alles. Ik beknot helemaal niet uw recht van spreken. Niemand hier doet dat.

Als u mij toestaat, ik wilde u eraan herinneren dat we al een tijdje aan het proberen zijn om een debat te organiseren. Er zijn echter gezondheidsperikelen en andere aangelegenheden tussengekomen en die hebben ervoor gezorgd dat we dat debat hebben uitgesteld tot in de loop van februari. We zullen dan een heel debat organiseren over de transatlantische relaties. Daarin kunnen al diegenen onder u die daarvoor belangstelling hebben voluit gaan en hun standpunt en hun opinies voluit formuleren. Dat wilde ik u even meedelen.

03.22 Pieter De Crem (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik zal afsluiten en die zaken vermelden waarmee we drie dagen werk hebben.

Ten eerste, ik heb geen intentieproces gevoerd. Ik heb alleen met een aantal collega's – collega Pinxten was te laat – een vraag gesteld over de hele problematiek van onze diplomaten in New York. Deze vraag is een bijzonder belangrijke vraag.

Ten tweede, ik heb geen opmerkingen gemaakt over de evolutie van de diplomatieke betrekkingen tussen België en de Verenigde Staten. De minister heeft zelf de aanzet gegeven door te zeggen dat ze de laatste tijd redelijk zijn. Wanneer de minister van Buitenlandse Zaken zegt dat ze de laatste tijd redelijk zijn, dan is dat een understatement om te zeggen dat ze daarvoor slecht waren. Ik heb daarop zelfs niet geantwoord. Ik krijg de kans daarvoor niet in dit parlementaire vieruurtje.

Ten derde, was er het feit dat de Belgische overheid gevraagd was om een bijzondere herdenking te organiseren in het kader van 60 jaar herdenking van de Slag om de Ardennen, van de Slag om Bastogne. Ik geef toe dat het weinig relevant is om dat te betrekken bij de hele positie van onze diplomaten in New York.

03.22 Pieter De Crem (CD&V): Je n'ai pas fait de procès d'intention. J'ai seulement posé des questions au sujet des diplomates à New York. Je n'ai formulé aucune observation sur les relations entre la Belgique et les Etats-Unis, qualifiées de correctes par le ministre. Il a été demandé aux autorités belges d'organiser une commémoration spéciale de la bataille de Bastogne. Il n'était guère pertinent d'établir un lien entre cette initiative et la position des diplomates belges à New York.

De **voorzitter**: Uw opmerkingen worden genoteerd.

03.23 Patrick Moriau (PS): Madame la présidente, je comprends bien que M. De Crem ait envie de répliquer, et c'est tout à fait normal, mais cela ne veut pas dire qu'on puisse être d'accord. Je tiens quand même à souligner qu'il y a eu des procès d'intention, que M. De Crem a fait des observations quant aux relations entre les USA et la Belgique. Je partage l'avis de M. Michel et j'en suis le témoin. Je voudrais qu'on ne dise pas une fois blanc, une fois noir, pour mélanger tout ensuite. Je crois que c'est très clair, mes collègues ont pris connaissance de ce que M. De Crem a dit, pour qu'on ne puisse pas, dans un temps futur, venir dire qu'on ne l'a pas dit.

03.23 Patrick Moriau (PS): Bepaalde zaken werden zomaar aan bepaalde mensen toegeschreven en de heer De Crem heeft in verband met de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en België opmerkingen gemaakt. Wij nemen daar nota van. Dit gezegd zijnde deel ik het standpunt van de heer Michel.

La **présidente**: Je vous rappelle que nous ferons l'impossible pour avoir enfin ce débat sur les relations transatlantiques. Tous les aspects de cette problématique pourront alors être examinés. Le sujet me semble suffisamment important. C'était M. Van Rompuy qui avait demandé que nous en discussions. Nous allons le faire mais il faudrait que les principaux protagonistes puissent y participer, à défaut de quoi cela perd beaucoup de son intérêt.

De **voorzitter**: Wij moeten een debat wijden aan de Transatlantische betrekkingen. De belangrijkste protagonisten moeten aanwezig zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het statuut van een Palestijnse kerkbezetter" (nr. 1064)

04 Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "le statut d'un Palestinien ayant occupé l'église de la Nativité" (n° 1064)

04.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, enige tijd geleden is naar buiten gekomen dat de fameuze Palestijnse kerkbezetter, die de vorige regering in 2002 in alle naïviteit naar hier heeft gehaald, werd aangehouden na een huiszoeking. Hij bleek – minstens – te slapen in het appartement van een bende bankovervallers. Misschien was hij ook wel betrokken bij de overvallen zelf. Hij sliep vlakbij een heus wapenarsenaal.

04.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le mois dernier, un Palestinien qui avait fait partie des occupants de l'église de la Nativité à Bethléem, a été arrêté après une perquisition chez les membres d'une bande de braqueurs de banques. M. Tastenhoye avait mis le ministre et son collègue de l'Intérieur en garde à ce propos. On a appris depuis que l'intéressé percevrait 4.000 euros nets par mois à titre d'indemnité pour frais de séjour et de défraiement.

Het was mijn goede collega Guido Tastenhoye die u voor dat soort zaken had gewaarschuwd. Hij had zowel uzelf als uw toenmalige collega van Binnenlandse Zaken heel duidelijk gewaarschuwd dat er heel zware veiligheids- en politieke risico's gemoeid waren met het opnemen van de Palestijnse terrorist. U heeft toen geantwoord dat zijn waarschuwingen demagogische spelletjes waren. Ondertussen is gebleken dat dit helemaal niet zo was. De man maakte inderdaad een gevaar uit voor onze veiligheid door betrokken te zijn bij de bende bankovervallers.

Le statut européen de protection dont bénéficie l'intéressé peut-il être maintenu? Qu'a dit l'Europe à ce sujet? Quels accords ont-ils été conclus avec le gouvernement israélien? Dans ce cadre, un dossier a-t-il été ouvert concernant la possibilité de renvoyer l'intéressé? Est-il exact que l'intéressé percevait une

Mijnheer de minister, ik hoop dat u met uw andere oor kan luisteren.

Ondertussen is ook bekend geraakt dat de Palestijnse betrokkene, de heer Khalil Al N, een heel uitgebreide verblijfsvergoeding van 4.000 euro per maand zou hebben ontvangen. Aangezien het hier gaat om een nettobedrag, komt dat overeen met een parlementaire wedde. Dat is toch wel een heel uitzonderlijk hoog bedrag. Dat roept heel wat vragen op.

Ten slotte heeft uw collega-minister Dewael, toen wij hem over de zaak ondervroegen in de plenaire vergadering van de Kamer, de verantwoordelijkheid vooral bij de Europese Unie gelegd. Zij heeft aan deze Palestijn, maar ook aan enkele andere personen die in andere landen werden opgenomen, een statuut sui generis gegeven, dat uitsluitend door de Europese Unie zou kunnen worden opgeheven. Daarom zouden wij zagezegd niet echt verantwoordelijk zijn voor wat er met dat soort mensen gebeurt en evenmin voor hun handel en wandel.

De vragen zijn de volgende.

Ten eerste, kan in deze omstandigheden, waarbij zo iemand betrokken raakt bij een criminele bende, een beschermend Europees statuut voor de betrokkene nog langer worden gehandhaafd? Werd aan Europa gesignaleerd in wat voor toestanden deze Europese gast verzeild is geraakt? Wat heeft Europa geantwoord? Hoe heeft Europa erop gereageerd?

Ten tweede, welke afspraken werden hieromtrent gemaakt met de Israëlische regering? Ik neem aan dat u er als toenmalig en huidig minister van Buitenlandse Zaken heel wat meer over kan vertellen. Wat zou er worden gedaan indien betrokkene zich niet aan bepaalde verblijfsvoorwaarden zou houden, wat ondertussen ook is gebeurd? Werd op een of andere wijze de mogelijkheid gecreëerd of ingebouwd dat de persoon zou worden teruggestuurd naar Israël? Is er een dossier over dat wij kunnen raadplegen?

Ten derde, klopt het verhaal dat de heer Khalil Al N. in ons land een maandelijkse verblijfs- en onkostenvergoeding kreeg van 4.000 euro? Als het klopt, hoeveel kreeg hij rechtstreeks en hoeveel ging er naar zijn verblijfsfamilie in Bertrix? Werd dat bedrag gedurende de maanden dat hij niet in Bertrix verbleef, ook betaald aan zijn verblijfsfamilie in Bertrix en aan hemzelf, ondanks het feit dat hij de voorwaarden niet naleefde? Wordt hij nog steeds betaald, nu hij achter de tralies zit? Op welke criteria is het bedrag gebaseerd?

Ten slotte, in juni 2002 verklaarde u dat de regering geen inzage wenste te verlenen in dit dossier wegens het delicate karakter van de zaak. Ondertussen is de zaak publiek geworden en is het dossier toch van vrij groot publiek belang. Kunnen de parlementsleden het dossier, gezien de gewijzigde omstandigheden, eindelijk inkijken? Kunt u al iets meer zeggen over de evolutie in het dossier, over de wijze waarop hij bij die overvallen en bij die bende betrokken raakte? Wat is er met de gelden gebeurd?

04.02 Minister **Louis Michel**: Mijnheer Laeremans, uw vragen werden reeds uitvoerig beantwoord door mijn collega van Binnenlandse Zaken in de plenaire vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers van 18 december 2003. De kwestie kwam eveneens ter sprake in de Senaat.

Ik wens te benadrukken dat ik na dit incident mijn collega's van de Europese Unie heb verzocht gebruik te maken van de in het gemeenschappelijk Europees standpunt vermelde mogelijkheid om een evaluatie op verzoek van een lidstaat te maken. Op verzoek van België werd de kwestie op 20 januari voorgelegd aan de EU-

indemnité de 4.000 euros par mois? Quelle part de ce montant était allouée à l'intéressé et à sa famille d'accueil à Bertrix? Sur la base de quels critères ce montant a-t-il été fixé? Les parlementaires peuvent-ils enfin consulter le dossier, à présent que les circonstances ont été modifiées par rapport au mois de juin 2002? Le ministre a-t-il déjà été informé de l'état d'avancement du dossier et, plus particulièrement, sait-il si l'intéressé fait partie de la bande et s'il a participé aux agressions?

04.02 **Louis Michel**, ministre: Mon collègue de l'Intérieur a déjà fourni une réponse détaillée à cette question lors de la séance plénière du 18 décembre 2003. La question a également été abordée au Sénat.

J'ai interpellé mes collègues de l'Union européenne en leur demandant de recourir à la

werkgroep voor het Midden-Oosten op het niveau van de hoge ambtenaren. De kwestie van het onthaal van de dertien Palestijnen werd tevens door mijn departement besproken tijdens een bilaterale ontmoeting met het Iers voorzitterschap. De oplossing is natuurlijk verre van eenvoudig. In de zomer van 2003 heeft Portugal reeds gepoogd het dossier weer te bespreken binnen de Europese Unie, maar stootte daarbij op het verzet van andere lidstaten.

Ik kan ontkennend antwoorden op de vraag of betrokkene een maandelijkse uitkering van 4.000 euro uitbetaald kreeg. Hij krijgt een maandelijkse uitkering van 1.000 euro, hetgeen overeenstemt met de uitkeringen uitbetaald door zes andere lidstaten die Palestijnen uit Bethlehem hebben opgenomen.

possibilité d'une évaluation sur la requête d'un Etat membre. A la demande de la Belgique, la question a été soumise le 20 janvier 2004 aux hauts fonctionnaires du groupe de travail Moyen Orient. J'ai également abordé la question de l'accueil des treize Palestiniens lors d'une rencontre bilatérale avec la présidence irlandaise.

La solution est loin d'être simple. Dans le courant de l'été 2003, le Portugal a déjà tenté de porter le dossier à l'ordre du jour de l'Union européenne mais il s'est heurté à la résistance d'autres Etats membres.

L'intéressé perçoit 1.000 euros par mois. Ce montant correspond aux allocations versées par six autres Etats membres de l'Union qui ont également accueilli des Palestiniens en provenance de Bethléem.

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord, dat echter heel karig is. U zegt dat minister Dewael uitvoerig op een gelijkaardige vraag in de plenaire vergadering heeft geantwoord. Ik ontken dat. Ik was een van de vraagstellers en hij heeft heel weinig geantwoord. Hij heeft gezegd dat hij op de hoogte was gehouden en dat men zijn best had gedaan om deze persoon te bewegen in Bertrix te gaan wonen. Uiteindelijk heeft hij echter heel weinig gezegd en zeker over het dossier kon hij niet veel zeggen. Hij heeft wel uitgelegd dat alle verantwoordelijkheid bij Europa lag, maar over het dossier zelf hebben wij toen niets vernomen.

04.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Voilà une bien maigre réponse. Le ministre Dewael n'a pas fourni de réponse "détaillée" en séance plénière. Il a rejeté toute la responsabilité sur l'Europe mais ne s'est guère exprimé sur le dossier proprement dit. Nous ne sommes pas beaucoup plus avancés.

Wij weten nu nog altijd niet veel meer. Is die persoon nu echt bij die bankovervallen betrokken geweest? Zijn die gelden naar terroristische organisaties gegaan? Dat is ook na uw antwoord helemaal niet duidelijk.

Voor het overige zegt u dat u hebt geprobeerd op de Europese Unie...

04.04 Minister Louis Michel: Het onderzoek is op dit ogenblik nog aan de gang.

04.04 Louis Michel, ministre: Une enquête est en cours.

04.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Het is nog bezig. Er kan blijkbaar nog niet veel over worden verteld. Ik heb aan minister Dewael gevraagd en ik vraag het ook aan u om zo snel mogelijk inzage te krijgen.

04.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je demanderai le plus tôt possible un droit de regard.

04.06 Minister **Louis Michel**: Ik wil dat best, maar het is onmogelijk inlichtingen te geven, aangezien het onderzoek nog aan de gang is.

04.06 **Louis Michel**, ministre: C'est impossible tant que l'enquête est en cours.

04.07 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Dat is één. Natuurlijk heb ik minister Dewael ook gevraagd om inzage te krijgen in de documenten van zijn kabinet over de wijze waarop zijn kabinet betrokken is geweest bij heel dit dossier en eventueel ingelicht is door de Veiligheid van de Staat. Ik vind dat wij daar als parlementsleden zeker inzage in zouden moeten hebben. Tot nu toe blijkt echter dat daar niet veel mogelijk is.

04.07 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): J'ai également demandé l'autorisation de consulter les documents du cabinet du ministre Patrick Dewael relatifs à ce dossier. Mais je n'ai pas encore pu en prendre connaissance.

Anderzijds blijkt ook uit het antwoord dat de Europese Unie verlamd is door heel de situatie. Er is een duidelijk probleem. Eén van die mensen is opnieuw in terroristische netwerken verzeild geraakt en voldoet helemaal niet aan de verblijfsvoorwaarden die zijn afgesproken. Toch slaagt men er op het vlak van de Europese Unie in om in dat dossier zelfs geen gesprek mogelijk te maken tussen de Europese landen. Wat als die man zich crimineel blijft gedragen en ook andere van die Palestijnen zich met criminaliteit inlaten? Wat kan Europa daaraan doen? Europa kan toch dat beschermend statuut, dat statuut sui generis opheffen en die mensen uitleveren aan Israël? Dat was toch één van de elementen die met Israël zijn overeengekomen? We konden die mensen hier toch zomaar geen blanco cheque geven?

L'UE est paralysée. On ne peut débattre ouvertement en son sein du problème posé par quelqu'un qui est devenu membre de réseaux terroristes et qui ne satisfait pas aux conditions de séjour. Les autorités européennes ne pourraient-elles pas abroger son statut et l'extrader vers Israël?

Nu blijft mijn vraag aan u, mijnheer de minister, of u kunt zeggen wat er nu precies is afgesproken met Israël. Ik heb het u trouwens al gevraagd. Welke waren de juiste condities op basis waarvan die Palestijn naar hier kon komen? Mogen we dat dossier eindelijk inzien, of blijft alles gesloten voor de volksvertegenwoordiging? Ik zou dit in elk geval zeer spijtig vinden. Kunt u daar toch nog een begin van antwoord op geven?

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, intussen hebt u al uw vragen twee keer gesteld, maar dat is geen bezwaar.

04.08 Minister **Louis Michel**: (...)

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 **Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het weigeren van een dossier door een consulaat of ambassade" (nr. 1235)**

05 **Question de M. Jo Vandeurzen au ministre des Affaires étrangères sur "le refus d'un dossier par un consulat ou une ambassade" (n° 1235)**

05.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het standpunt van onze fractie in verband met de snel-Belg-wet is, neem ik aan, voldoende bekend. Mijn vraag gaat over de manier waarop deze wetgeving op dit moment in de praktijk wordt toegepast.

05.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Ma question concerne l'application de la loi et non son fondement.

Een van de elementen van de naturalisatieprocedure heeft te maken met de termijn die men in ons land moet verblijven om een naturalisatieaanvraag te kunnen indienen. Die termijn bedraagt 3 jaar, maar die kan geheel of gedeeltelijk vervangen worden door het

L'un des éléments de la procédure de naturalisation concerne la durée de séjour en Belgique. Cette condition peut être totalement ou partiellement remplacée par la preuve de

bewijs te leveren dat men een werkelijke band heeft met België. Die periode kan volgens onze nationaliteitswetgeving worden gelijkgesteld met het verblijf in ons land.

Ik maak af en toe eens mee dat mensen die in hun land een aanvraag doen om de Belgische nationaliteit via naturalisatie te verkrijgen, aan hun familie in België – voor mijn regio gaat het vaak om Turken – meedelen dat het consulaat niet ingaat op de aanvraag, omdat men het dossier onvolledig vindt of omdat het niet beantwoordt aan de wetgeving. Een van de argumenten die men daarbij aanhaalt, is dat er geen kennis is van een van de landstalen. Los van de vraag of wij de wet al dan niet opportuun achten, vinden wij een dergelijke handelwijze merkwaardig, omdat de aangehaalde voorwaarde niet in onze nationaliteitswetgeving is ingeschreven.

Ik heb ondertussen ook een reactie gekregen van een consulaat. Volgens het consulaat is het zinloos om het dossier door te sturen als de betrokkene niet in staat is om het aanvraagformulier zelf in het Nederlands of het Frans in te vullen en dus de landstaal niet kent, want dan zal het worden geweigerd door het Parlement. Ik heb natuurlijk al heel wat kritiek gegeven op de zeer ondoorzichtige procedure voor de naturalisatiedossiers. Wij houden ons daar als Kamer niet altijd aan alle elementaire beginselen van behoorlijk bestuur. Dat schept verwarring en daarom heb ik dan ook een aantal vragen voor de bevoegde minister.

Wat doet een diplomatieke post van ons land wanneer iemand zich meldt met een naturalisatieaanvraag? Speelt men daar postbus door het document in ontvangst te nemen en het door te sturen naar de dienst van de Kamer? Voert men een eerste controle uit op de volledigheid van het dossier?

Mag men weigeren om het dossier in ontvangst te nemen? Wat is het praktische verloop van zo een dossier?

05.02 Minister **Louis Michel**: Een naturalisatieaanvraag kan in principe slechts geweigerd worden door een consulaat of ambassade, indien niet alle vereiste documenten door de betrokkene werden voorgelegd. Het is immers zinloos en niet in het belang van de aanvrager een onvolledig dossier in ontvangst te nemen en toe te sturen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De wijze waarop het dossier moet worden samengesteld, is bepaald door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Indien alle vereiste documenten werden voorgelegd, mag een consulaat of ambassade een naturalisatieaanvraag niet zelf beoordelen, in geen enkel geval. Dat behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De verdere correspondentie tussen de aanvrager in het buitenland en de dienst Naturalisaties van het Parlement verloopt via de Belgische consulaten en ambassades en de dienst Nationaliteit van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Indien u over geloofwaardige aanduidingen beschikt over een verkeerde behandeling van dossiers door een ambassade of

l'existence d'un lien avec notre pays. Il me revient que, de temps à autre, l'ambassade ou le consulat de Turquie rejettent une demande pour le motif que le dossier est incomplet ou qu'il n'est pas conforme à la législation. L'un des arguments invoqués porte sur l'emploi des langues. Or, cette condition n'est pas inscrite dans la loi. Un responsable de consulat a indiqué que si la personne concernée n'est pas en mesure de remplir elle-même le document dans l'une de nos langues nationales, cela n'a aucun sens de transmettre le dossier.

Quelle attitude adopte un poste diplomatique lorsqu'une personne présente une demande de naturalisation? S'agit-il d'une simple boîte postale? Un premier contrôle est-il effectué? Peut-il refuser de réceptionner la demande?

05.02 **Louis Michel**, ministre: En principe, une demande n'est refusée par une ambassade ou un consulat que si tous les documents ne sont pas produits. Si tous les documents sont présents, ils n'ont aucun avis à donner sur le dossier. Il s'agit en effet d'une compétence exclusive de la Chambre des représentants. La correspondance ultérieure entre le demandeur et la Chambre transite par les consulats et ambassades et par le département des Affaires étrangères.

Si M. Vandeurzen devait disposer d'informations à propos d'une autre manière de procéder, il me plairait d'en prendre connaissance afin de pouvoir, le cas échéant, ordonner une enquête.

consulaat, verzoek ik u mij de nuttige gegevens te overhandigen die mij moeten toelaten een onderzoek in te stellen.

05.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Mevrouw de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord.

Mijnheer de minister, ik maak geen insinuaties ten opzichte van bepaalde ambassades of consulaten. De situatie is, mijns inziens, niet erg duidelijk. Dat is voor de mensen echter belangrijk. De volledigheid van de dossiers laten beoordelen voor de materiële verzending komt neer op een eerste ontvankelijkheidsonderzoek door de ambassade.

Indien de aanvraag wordt ingediend via een gemeentebestuur, is dit bestuur niet geautoriseerd te oordelen of een dossier volledig is. Vele collega's van de toenmalige meerderheid hebben deze vraag herhaalde malen gesteld en erop aangedrongen. Een gemeentebestuur kan niet weigeren een dossier door te sturen omdat het niet volledig is. De dienst van de Kamer moet dit onderzoek voeren.

Een tweede bemerking die ik wil maken is de beoordeling ten gronde die hier zijdelings aan te pas komt. Een dossier kan niet aanvaard worden indien de betrokkene niet in staat is zijn dossier in een van de landstalen in te vullen. Deze handelwijze impliceert dat men over de inhoudelijke voorwaarden van integratiebereidheid, minstens talenkennis, een uitspraak doet. Indien dit de bedoeling is, moet dit ook duidelijk gemaakt worden. Ofwel fungeert men als brievenbus zoals de gemeentebesturen, ofwel doet men dat niet. In samenspraak met de commissie moet men duidelijkheid scheppen over welke punten men zich - los van het onderzoek dat de commissie voert over de ontvankelijkheid van de aanvragen - het recht voorbehoudt om een materiële daad te weigeren, in casu de overzending naar het Parlement. Duidelijke afspraken zijn terzake gewenst, zeker omdat hierover misverstanden bestaan.

05.04 Minister Louis Michel: Mevrouw de voorzitter, collega Vandeurzen, de zaken zijn duidelijk. Er is eigenlijk geen beoordeling. Wat gebeurt er op het consulaat? Een aanvraag wordt ingediend. Een aantal stukken wordt vereist. Indien stukken ontbreken is het in het voordeel van de aanvrager een volledig dossier op te sturen.

Indien de consulaten onvolledige dossiers opsturen duurt alles veel langer en veroorzaakt dit moeilijkheden voor de aanvragers. De consulaten beoordelen de dossiers niet. De consulaten oordelen enkel of al de nodige stukken aanwezig zijn.

Als ik uw redenering begrijp, wilt u dat het consulaat de dossiers opstuurt, zelfs indien de nodige stukken ontbreken.

Dat vind ik niet erg pragmatisch.

05.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Het risico bestaat dat men een casus neemt in een bepaald consulaat, wat ik absoluut niet wil doen. Ik citeer u wat ik als antwoord krijg: "De betrokkene is niet in staat zelf het Nederlandstalige aanvraagformulier in te vullen. Dit is een van de essentiële voorwaarden voor een naturalisatieaanvraag." De

05.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Je n'insinue rien du tout s'agissant d'un consulat bien déterminé mais ce dossier manque de clarté. Une administration communale ne peut refuser une demande. Pourquoi une ambassade et un consulat le pourraient-ils? Il y a une évaluation supplémentaire sur le fond des dossiers étant donné qu'on doit être à même de compléter un document dans une de nos langues nationales. Si c'est le but, il faut le dire clairement.

05.04 Louis Michel, ministre: Il n'y a pas d'évaluation. Toute demande doit être accompagnée d'une série de documents. Si ceux-ci sont incomplets, il faut en informer le demandeur. Transmettre un dossier incomplet n'a pas de sens, cela ne fait que poser des problèmes au demandeur.

05.05 Jo Vandeurzen (CD&V): Il m'a été répondu que le demandeur devait être en mesure de compléter lui-même le document dans une de nos

aanvrager moet met andere woorden een van de officiële nationale talen van België voldoende kennen om zelfstandig een aanvraagformulier te kunnen invullen. Als hij of zij dat niet kan, dan weigert men het dossier. Dat is een beoordeling ten gronde.

langues nationales.

05.06 Minister **Louis Michel**: Als u zo'n geval kent, dan moet u mij dat doorgeven.

05.06 **Louis Michel**, ministre: Si vous avez connaissance d'un tel cas, je vous invite à m'en informer.

05.07 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Ik wil geen kritiek geven, maar ik pleit ervoor om duidelijke instructies te geven.

05.07 **Jo Vandeurzen** (CD&V): La nécessité d'instructions précises se fait clairement sentir.

05.08 Minister **Louis Michel**: Die instructies zijn duidelijk en gekend.

05.08 **Louis Michel**, ministre: Ces instructions existent.

05.09 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Ik citeer u de manier waarop sommigen inschatten hoe zij die selectie moeten doen.

05.10 Minister **Louis Michel**: U spreekt over een antwoord dat men u geeft, maar wie is men?

05.11 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Ik heb natuurlijk contact met een van de consulaten.

05.12 Minister **Louis Michel**: Het is dus een consul die dat zegt?

De **voorzitter**: Ik stel voor dat u dat onder elkaar verder uitdiept.

05.13 Minister **Louis Michel**: Als hij dat doet, dan is dat buiten de wet. Dat is onwettig, zo eenvoudig is dat. Hij mag dat niet.

05.13 **Louis Michel**, ministre: Les faits que vous citez sont contraires à la loi.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: De heer Deseyn heeft gevraagd om zijn interpellatie nr. 207 uit te stellen. Hij is vandaag verontschuldigd.

06 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Commission des droits de l'homme de l'ONU et la résolution sur l'orientation sexuelle et les droits de l'homme" (n° 1375)

06 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Commissie voor Mensenrechten van de VN en de resolutie betreffende de seksuele geaardheid en de mensenrechten" (nr. 1375)

06.01 **Zoé Genot** (ECOLO): Madame la présidente, monsieur le ministre, l'ONU se penche actuellement sur une question qui ne devrait plus se poser mais qui subsiste encore dans beaucoup de pays: les homosexuels méritent-ils d'être efficacement protégés par les droits de l'homme? On sait que leur situation reste précaire, pour ne pas dire dangereuse et qu'ils se voient pénalisés dans de nombreux pays. Les Nations unies ont commencé à se pencher sur le problème et vont continuer à le faire en mars et en avril, à l'occasion de la 60^e session de la Commission des droits de l'homme.

06.01 **Zoé Genot** (ECOLO): Tijdens de voorbije zitting van de Commissie voor de rechten van de mens van de Verenigde Naties verzetten sommige delegaties zich tegen de Braziliaanse resolutie waarin wordt opgeroepen tot het bevorderen en beschermen van de mensenrechten van ieder individu ongeacht zijn of haar

Lors de la dernière session de la Commission des droits de l'homme de l'ONU à Genève en avril 2003, la délégation brésilienne a présenté un projet de résolution intitulé "Droits de l'homme et orientation sexuelle", ce qui était une première. Cette résolution a provoqué les protestations de certains pays et c'est la seule à ne pas avoir pu être votée dans le courant de cette session. Centrée sur les violations des droits humains et les libertés fondamentales basées sur l'orientation sexuelle, cette résolution demande aux États de promouvoir et de protéger les droits humains de toute personne indépendamment de son orientation sexuelle; aux procédures spéciales de la Commission des droits de l'homme ainsi qu'au Haut-commissaire des Nations unies d'accorder leur attention à ce sujet.

En Belgique, on s'en doute, la situation est clarifiée mais de nombreux pays ont besoin de notre soutien. On sait que les débats qui vont se tenir dans cette Commission vont être tendus. C'est pour cela que j'aimerais savoir de quelle manière la Belgique pourrait user de son influence pour que ce débat puisse connaître une bonne fin. Qui "représentera" la Belgique à cette session? Quelle position défendra-t-elle?

Certains souhaitent voir ajouter à ce texte la notion d'identité de genre. En effet, on sait que les "trans-genres" ont également beaucoup de problèmes et que leurs associations sont persécutées. Des réunions préparatoires pourraient avoir lieu avec certains pays qui se tâtent pour voir s'il n'y a pas moyen de les soutenir dans leur démarche.

06.02 Louis Michel, ministre: L'an dernier, à la 59^e session de la Commission des droits de l'homme, le Brésil avait introduit une résolution dont l'objectif était de faire reconnaître qu'il pouvait exister une discrimination sur la base de l'orientation sexuelle et que celle-ci constitue une violation des droits de l'homme. Introduit sans concertation préalable, ce projet avait reçu l'appui de l'Union européenne mais il s'était heurté à une très forte opposition de nombreux partenaires, en particulier des pays musulmans et africains qui le jugent immoral.

En introduisant de nombreux amendements, les opposants à ce projet de résolution se sont efforcés de dénaturer le texte en vue de lui ôter toute signification. Des artifices de procédure ont également été utilisés pour empêcher son adoption, ce qui a eu comme résultat de reporter l'examen du projet à la 60^e session de la Commission des droits de l'homme qui entamera ses travaux le 15 mars prochain. Il est clair qu'un débat comportant une dimension éthique ne peut s'improviser et c'est sans doute la raison pour laquelle il a échoué l'an dernier. Dans une enceinte comme la Commission des droits de l'homme, on ne peut admettre qu'il soit escamoté parce qu'il déplait à certains.

L'initiative a le mérite d'aborder un problème réel, lié dans certains pays à de graves violations des droits de l'homme.

Un grand nombre de partenaires étaient prêts à traiter cette question avec la gravité qu'elle mérite, encore aurait-il fallu que l'initiative soit discutée à l'avance, en concertation avec les différents groupes régionaux, de manière à prévenir les objections des pays que ce texte dérange.

seksuele geaardheid. Dit was de enige resolutie waarover niet kon worden gestemd.

Wie zal ons land vertegenwoordigen op de 60^e zitting van de Commissie voor de rechten van de mens? Wie zal zich in maart en april, en dit voor het eerst, buigen over homoseksualiteit als een recht van de mens? Welk standpunt zal België innemen? Zijn er voorbereidende vergaderingen gepland?

06.02 Minister Louis Michel: Al was zij zonder voorgaand overleg ingediend, toch kon de Braziliaanse resolutie op de steun van de Europese Unie rekenen. Zij stuitte evenwel op erg sterke tegenstand, met name van Afrikaanse of moslimlanden die haar als immoreel beschouwden. Via allerlei kunstgrepen hebben deze landen kunnen bekomen dat de resolutie werd verzet naar de volgende zitting van de Commissie, die op 15 maart eerstkomend plaatsvindt.

In een debat met een ethische dimensie mag men niet improviseren, daarom heeft het ontwerp het waarschijnlijk niet gehaald. Men mag het debat echter niet uit de weg gaan omdat het sommigen niet bevalt.

Wij hebben lering getrokken uit deze tegenslag: het voorbereidende werk is reeds gebeurd.

De Europese Unie legt de nadruk op het beginsel van de

Tirant les leçons de l'an dernier, les travaux préparatoires ont lieu au niveau des experts sur ce projet de résolution, en vue de la prochaine session de la Commission des droits de l'homme. Dans la contribution qu'elle apporte aux travaux, l'Union européenne s'efforce de mettre l'accent sur le principe de l'universalité des droits de l'homme et d'éviter des formulations pouvant heurter certains partenaires sans toutefois dénaturer le projet. Cette année, la Belgique n'est plus membre de cette commission – on est membre seulement pour trois ans – mais elle en suivra activement les travaux et participera en particulier à l'élaboration d'une position commune de l'Union européenne. La Belgique traduira en tout cas dans tous ses contacts la position que vous avez exprimée puisque c'est aussi la nôtre.

06.03 Zoé Genot (ECOLO): Tel était le but de ma question, à savoir que vous puissiez sensibiliser le plus grand nombre d'intervenants dans le cadre de ce débat.

Par ailleurs, je voudrais faire remarquer que les pays du Maghreb et les pays africains ne sont pas les seuls à émettre des réserves par rapport à ce texte. D'autres pays, sous l'influence du Vatican, sont également mal à l'aise.

06.04 Louis Michel, ministre: Vous avez raison si ce n'est que, numériquement, la marge de manœuvre de certains pays est plus grande.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la politique de l'Office du Ducroire à l'égard du Myanmar" (n° 1405)

07 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het beleid van de Delcredere dienst ten aanzien van Myanmar" (nr. 1405)

07.01 Zoé Genot (ECOLO): Madame la présidente, monsieur le ministre le site web du Ducroire contient des informations sur les risques d'exportations vers le Myanmar et d'investissements dans cette région. La question se pose donc de savoir si, à l'heure actuelle, le Ducroire approuve des dossiers d'exportations ou d'investissements dans ce pays.

Il ne me semble pas nécessaire de rappeler les énormes problèmes en matière de droits de l'homme dans ce pays. Je vous signale qu'en dehors de Totalfina et Unocal (entreprise américaine), toutes les grandes entreprises occidentales ont quitté le Myanmar. Je pense notamment à des entreprises américaines comme Texaco et Coca Cola, l'entreprise suédoise Ericsson, l'entreprise française Accor et l'entreprise anglaise BAT, pour ne donner que quelques exemples. Je signale, par exemple, que l'entreprise BAT a quitté le Myanmar en automne 2003 sur la demande explicite du gouvernement anglais. Ce gouvernement a apparemment une ligne politique offensive vis-à-vis du Myanmar.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser les questions suivantes:

universaliteit van de mensenrechten, maar probeert ook de gevoeligheden die bij een aantal partners leven, te ontzien, echter zonder het project uit te hollen.

België is niet langer lid van de commissie, maar het neemt wel deel aan de voorbereiding van het standpunt van de Europese Unie. U en ik zitten in dat verband op dezelfde golflengte.

06.03 Zoé Genot (ECOLO): De Maghreb-landen en de andere Afrikaanse landen zijn niet de enige die voorbehoud maakten. Ook andere landen, onder invloed van het Vaticaan, zijn hier niet zo gelukkig mee.

06.04 Minister Louis Michel: Een aantal landen heeft wel een grotere speelruimte.

07.01 Zoé Genot (ECOLO): De Delcredere dienst onderzoekt de risico's inzake de uitvoer naar en de investeringen in Myanmar. Behalve Totalfina en Unocal hebben alle belangrijke Westerse bedrijven dit land verlaten. Het bedrijf BAT heeft dit trouwens op uitdrukkelijk verzoek van de Engelse regering gedaan.

Hoeveel dossiers met betrekking tot Myanmar heeft de Delcredere dienst de voorbije jaren goedgekeurd? Indien de dienst nog steeds zulke dossiers goedkeurt, hoe situeert u zijn beleid binnen het Belgisch buitenlands beleid? Heeft de regering Totalfina verzocht Myanmar te verlaten? Zo ja,

1. Pouvez-vous me dire si des dossiers relatifs au Myanmar ont été approuvés par le Ducroire durant ces dernières années?
2. Pouvez-vous, dans le cas où le Ducroire continue à approuver des dossiers relatifs au Myanmar, me dire comment vous situez la politique du Ducroire dans le cadre global de la politique étrangère du gouvernement?
3. Le gouvernement a-t-il demandé à Totalfina, par exemple, de quitter le Myanmar? Je vous rappelle que le gouvernement britannique a fait ce type de démarche vis-à-vis de l'entreprise BAT. Cela devrait aussi être envisageable en Belgique.

07.02 Louis Michel, ministre: Madame la présidente, madame Genot, sur la période 1990-2003, le Ducroire a assuré sur le Myanmar des opérations de commerce courant (durées de crédit inférieures à un an) pour un montant total de 16,8 millions d'euros. Cela a concerné 21 entreprises exportatrices.

En 2002 et 2003, les montants totaux assurés ont atteint respectivement 3,4 millions d'euros pour six entreprises et 5,5 millions d'euros pour sept entreprises. Par comparaison, le Ducroire a assuré, en 2003, des opérations de commerce courant à court terme pour un montant de 5,5 milliards d'euros.

Sur la période 1990-2003, le Ducroire n'a pas assuré d'opérations d'exportation à moyen ou long terme ou d'investissements au Myanmar.

Je rappelle que le Ducroire est un mécanisme d'assurance aux exportations qui évalue les dossiers sur des bases uniquement financières et d'analyse du risque. La politique de couverture du Ducroire est accessible en toute transparence sur son site internet. Quand le Ducroire assure, l'assurance ne devient effective que quand la licence est accordée. Le Ducroire est un organisme qui ne tient compte que de la couverture du risque. Il ne juge pas sur le plan éthique.

Nous devrions peut-être débattre de cette problématique et envisager de modifier le statut du Ducroire. Je n'y suis pas opposé. Mais dans l'état actuel, nous ne pouvons pas procéder différemment.

07.03 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le ministre, je crois savoir qu'un certain nombre de représentants de ministres siègent au conseil d'administration du Ducroire. Par ailleurs, Mme Moerman a déclaré, dans une réponse à une question relative au dossier Tanzanie, que les représentants des différents ministres, qui siègent au Ducroire, peuvent suspendre un dossier s'il est contraire aux intérêts de l'Etat. Je constate que, dans ce cas, on considère qu'avoir des intérêts économiques dans ce pays n'est pas contraire aux intérêts de l'Etat. Permettez-moi de vous dire que je me sens plus proche de la position adoptée par la Grande-Bretagne que de celle de la Belgique, dans ce cas-ci.

07.04 Louis Michel, ministre: Dans ce cas-ci, peut-être bien! Dommage que la position britannique ne soit pas égale partout. Par exemple, je n'ai pas de représentant au Ducroire pour le moment, mais cela ne change rien au problème. Je vous ai répondu techniquement.

wanneer? Zo neen, waarom niet?

07.02 Minister Louis Michel: Tussen 1990 en 2003 verzekerde de Delcredere dienst voor 21 bedrijven lopende handelsverrichtingen met Myanmar ten bedrage van 16,8 miljoen euro.

In 2002 en 2003 bedroegen de verzekerde bedragen respectievelijk 3,4 miljoen euro voor 6 bedrijven en 5,5 miljoen euro voor 7 bedrijven. Tussen 1990 en 2003 verzekerde de Delcredere dienst er noch uitvoerverrichtingen op lange of middellange termijn, noch investeringen. Ik herinner u eraan dat de dienst slechts uitspraak doet over het risico.

07.03 Zoé Genot (ECOLO): In de Delcredere dienst hebben vertegenwoordigers van ministers zitting, die een dossier kunnen schorsen indien het tegen de belangen van de Staat indruist. In dit geval sluit ik mij eerder bij het Britse standpunt aan.

07.04 Minister Louis Michel: In dat geval, misschien... (Glimlachjes). Ik heb geen vertegenwoordiger in de Delcredere.

07.05 Zoé Genot (ECOLO): Vos autres collègues du gouvernement pourraient peut-être se pencher sur cette possibilité de suspendre certains dossiers, surtout dans des cas aussi flagrants. Je crois qu'il n'est pas nécessaire d'avoir beaucoup de discussions sur l'état des droits de l'homme dans ce pays. Ce ne sont pas des dossiers sur lesquels on hésite. C'est un problème d'une réelle ampleur et cela vaudrait la peine de réexaminer la situation d'une manière attentive.

07.06 Louis Michel, ministre: Vous avez raison. Je crois que cela mériterait une interpellation. Cela me permettrait d'être beaucoup plus complet dans mes réponses sur la question, par exemple, des relations avec le Myanmar. Lorsque l'on parle avec les opposants, ils ne sont pas nécessairement favorables, dans tous les cas, à une rupture complète des relations commerciales. C'est beaucoup plus complexe. Qui dit relations commerciales, dit aussi flux, injection de culture démocratique, etc. Le même processus d'approche politique existe, par exemple, pour un pays comme l'Iran. Je comprends votre question; sur le fond, je suis assez enclin à penser comme vous, mais le problème est un peu plus complexe, un peu plus nuancé, à mon avis.

Je vous suggère de développer une interpellation à ce sujet, afin de me donner davantage de temps pour vous préparer une réponse avec toutes les nuances nécessaires.

07.07 Zoé Genot (ECOLO): Je suis plus prête à entendre ce type d'interprétation pour des pays où l'on sent le mouvement s'amorcer plutôt que pour des pays comme celui-ci, où tout semble encore relativement figé et où les forces émergentes ont manifestement un très large travail à accomplir avant de pouvoir en récolter les fruits.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de Mme Josée Lejeune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'actualité européenne" (n° 1265)

08 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Europese actualiteit" (nr. 1265)

08.01 Josée Lejeune (MR): Madame la présidente, monsieur le vice-premier ministre, monsieur le secrétaire d'Etat, début décembre, les négociations concernant la rédaction d'une Constitution européenne ont échoué, le jusqu'au-boutisme des autorités espagnoles et polonaises n'ayant pas permis d'aboutir à un accord sur le texte de la Constitution. En effet, il ne faut pas perdre de vue que ces négociations sont intergouvernementales. Lors de ces négociations, chaque Etat dispose d'un droit de veto car le traité doit être adopté à l'unanimité. Nous sommes donc ici face à un fait: la Constitution européenne ne sera pas adoptée directement. Monsieur le vice-premier ministre, j'aimerais connaître votre sentiment et votre analyse politique sur la Constitution et l'avenir de l'Union européenne. Quelle est votre analyse des causes et des conséquences de cet échec? Vers quel avenir l'Union européenne se dirige-t-elle?

07.05 Zoé Genot (ECOLO): Uw andere collega's in de regering zouden de mogelijkheden onderzoeken om deze dossiers op te schorsen.

07.06 Minister Louis Michel: Aan dit onderwerp zou een interpellatie moeten worden gewijd zodat ik ons standpunt ten aanzien van Myanmar meer in detail kan toelichten. De tegenstanders zijn niet gekant tegen elke commerciële betrekking. Inderdaad, wie commerciële verrichtingen zegt, zegt een stroom democratische cultuur. Ik deel uw standpunt maar het gaat hier om een complexe aangelegenheid.

08.01 Josée Lejeune (MR): We moeten met de feiten rekening houden: de Europese Grondwet zal niet meteen worden aangenomen. Waaraan schrijft u deze mislukking toe? Wat is de toekomst van de Europese Unie?

Diverse officiële vertegenwoordigers hebben de mogelijkheid geopperd van groepen die verder gaan in de integratie. Is België bereid zich in het kader van die groepen in te zetten? Zo ja, welke zijn zij?

Plusieurs représentants officiels ont évoqué la possibilité de groupes

De eerste minister heeft

allant plus loin dans l'intégration. Ces groupes ont toujours existé. Schengen et la mise en œuvre de l'euro sont des exemples de coopération renforcée dans laquelle tous les Etats ne sont pas encore impliqués. Nous aimerions également savoir dans quels domaines de telles coopérations peuvent s'envisager. La Belgique est-elle prête à s'investir dans ces groupes? Si oui, lesquels?

Monsieur le vice-premier ministre, le premier ministre a parlé, lors de la dernière réunion du comité d'avis fédéral sur les questions européennes, de l'intégration de la Belgique, dans le cadre de la mise en place d'un espace de sécurité et de justice, au sein du groupe des Cinq. Pouvez-vous nous donner plus de détails sur les fonctions de ce groupe et les implications que cela aura sur la politique intérieure et sur la législation belge?

J'en arrive à mes dernières questions. Comment voyez-vous la suite pratique des accords relatifs à la mise sur pied d'une défense européenne? Avez-vous pris des contacts avec votre homologue irlandais? Quelles seront les lignes suivies par la présidence irlandaise, en n'oubliant pas l'échéance du 13 juin et l'influence des élections européennes? Avez-vous des informations au sujet de la potentielle réouverture des débats constitutionnels sous la présidence irlandaise? Pensez-vous voir le débat sur la défense européenne s'enrichir et évoluer?

08.02 Louis Michel, ministre: Le Conseil européen de Bruxelles des 12 et 13 décembre n'a pu aboutir à l'adoption d'un projet de Constitution européenne. L'opposition persistante de l'Espagne et de la Pologne au calcul de la majorité qualifiée, proposé par la Convention, mais aussi l'impossibilité de trouver un accord sur une formule alternative ont conduit la présidence italienne à ne pas poursuivre les négociations. Il serait toutefois réducteur de rejeter la responsabilité de l'échec sur l'un ou l'autre partenaire. La question du calcul de la majorité qualifiée n'était d'ailleurs qu'une des questions en discussion. A la suite du blocage sur le calcul de la majorité qualifiée, les autres questions n'ont pu être abordées.

De manière générale, l'échec des négociations est avant tout imputable à la difficulté qu'a eue la CIG, au contraire de la Convention européenne, à examiner le projet de Constitution au regard de l'intérêt européen, plutôt qu'à l'aune des intérêts nationaux respectifs. Ceci étant, si le Conseil européen s'est soldé par un échec, celui-ci n'est pas définitif puisque les travaux se poursuivront sous la présidence irlandaise.

Petite remarque à propos de ce Conseil, pendant cette CIG, à aucun moment les Vingt-cinq n'ont été appelés à véritablement négocier sur les divergences de vues puisqu'il y a eu une plainte bilatérale de la présidence. A aucun moment, on n'a véritablement eu une négociation qui aurait permis d'arriver à des compromis ou, en tout cas, de définir ou déceler les espaces qui existaient ou les vraies divergences. Sur le plan de la méthode, il y a quand même eu, aussi, un petit problème.

Le Conseil européen de Bruxelles a été suivi de plusieurs déclarations indiquant que l'échec des négociations pourrait conduire au lancement de coopérations entre Etats membres qui souhaitent aller plus loin. Je voudrais clarifier les choses à ce propos. De telles

gesproken van de integratie van België in de groep van de Vijf. Kan u ons meer inlichtingen geven over de functies van die groep en de gevolgen voor het binnenlands beleid en de Belgische wetgeving?

Hoe ziet u het verder implementeren van de akkoorden die voorzien in de oprichting van een Europese defensie? Hebt u contact opgenomen met uw Ierse ambtsgenoot? Welke houding zal het Ierse Voorzitterschap aannemen? Beschikt u over inlichtingen over het mogelijk heropenen van de constitutionele debatten onder het Ierse Voorzitterschap? Denkt u dat het debat over de Europese defensie zal evolueren en aan intensiteit zal winnen?

08.02 Minister Louis Michel: Het zou van een enge zienswijze getuigen indien men het mislukken aan een of andere partner zou toeschrijven. Toen over de berekening van de gekwalificeerde meerderheid een blokkering ontstond konden de andere aspecten niet meer worden behandeld.

Algemeen gesproken kan het mislukken van de onderhandelingen vooral worden toegeschreven aan de moeilijkheden die de IGC ondervond om het ontwerp van Grondwet te onderzoeken in het licht van het Europees belang eerder dan ten aanzien van de respectievelijke nationale belangen. De werkzaamheden zullen onder het Ierse voorzitterschap worden voortgezet.

Tijdens deze CIG hebben de 25 landen op geen enkel moment de gelegenheid gehad om echt over de knelpunten te onderhandelen. De werkwijze was dus eveneens problematisch.

Uit diverse verklaringen valt af te

coopérations ne constituent évidemment pas un objectif en soi mais ne seraient que la conséquence d'une impossibilité d'avancer à 25.

Pour vous citer un exemple, j'ai entendu une remarquable conférence de M. Delors, il y a quelques jours. Dans le cadre des coopérations renforcées, il développait le concept de la différenciation. Il croit qu'il sera extrêmement difficile de faire avancer l'Europe à 25 si on ne reconnaît pas, si on ne consacre pas le principe de la différenciation. C'est ce que je crois aussi. Cela s'est traduit dans des coopérations renforcées, dans le cadre des traités qui restent évidemment totalement inclusifs et qui doivent produire progressivement un effet d'entraînement sur les autres.

Il faut qu'on soit bien d'accord, les coopérations renforcées ne sont pas un objectif, c'est un moyen pour faire avancer l'Europe à 25 quand elle est en panne.

Il en a d'ailleurs déjà été ainsi par le passé avec la mise en place de l'euro ou la coopération de Schengen par exemple. A défaut de savoir quels sont les objectifs qui pourront être poursuivis à 25, il est évidemment trop tôt pour déterminer dans quels domaines ces coopérations plus restreintes pourraient être mises en place. On pourrait toutefois envisager une telle coopération dans les domaines économiques et sociaux, dans la politique étrangère et de défense ainsi qu'en matières de justice et d'affaires intérieures. La création d'un espace de liberté et de justice constitue un objectif commun à l'ensemble de l'Union européenne et de ses Etats membres, mais ceci n'empêche pas que des consultations puissent avoir lieu dans d'autres cadres. La Belgique a ainsi développé des consultations bilatérales ou multilatérales avec d'autres Etats membres en vue de renforcer la coopération opérationnelle notamment en matière policière. A ce titre, elle a également fait part de son intérêt à être associée seule ou par l'intermédiaire du Benelux aux consultations informelles qu'ont l'Allemagne, la France, l'Italie, le Royaume-Uni et l'Espagne sur ces sujets. Ce souhait a été accueilli favorablement à Paris et à Berlin. Il est toutefois important de souligner que ces consultations ne peuvent se substituer au cadre de l'Union. Le but est avant tout de renforcer la coopération opérationnelle.

S'agissant de la défense européenne, il y a lieu de distinguer les développements qui peuvent être mis en œuvre immédiatement et ceux qui dépendent de l'adoption de la future Constitution européenne.

Le Conseil européen de Bruxelles a ainsi, indépendamment des travaux de la CIG, décidé de renforcer la capacité collective de l'Union, y compris la capacité à planifier et à conduire des opérations militaires européennes. Le haut représentant pour la PESC, M. Solana, a reçu mandat pour faire des propositions en vue notamment de définir le rôle de la cellule qui devrait être établie à cette fin au sein de l'état-major de l'Union européenne. Une décision est envisagée pour le Conseil européen de mars.

Des travaux sont également déjà engagés en vue de la mise sur pied, en 2004, d'une Agence européenne des capacités militaires. D'autres développements, comme le lancement d'une coopération dite "structurée" entre ceux qui veulent aller plus loin et l'adoption d'une clause d'assistance mutuelle entre les membres de l'Union,

leiden dat na het mislukken van de onderhandelingen een aantal landen die verder willen gaan zouden kunnen gaan samenwerken. Enkele dagen geleden zei de heer Delors tijdens een ophefmakende conferentie dat het erg moeilijk zal zijn om een Europa met 25 lidstaten werkzaam te houden, tenzij men het principe van de differentiatie aanvaardt. Dat is ook mijn overtuiging.

Vermits we niet weten welke doelstellingen we met 25 zullen kunnen nastreven kan nu nog niet worden gezegd in welke domeinen er sprake kan zijn van een beperktere samenwerking. Het zou kunnen gaan om de economische en sociale domeinen, het buitenlands beleid en het defensiebeleid of nog om justitie en binnenlandse zaken.

De totstandkoming van een ruimte waar vrijheid en rechtvaardigheid heersen is een doelstelling die alle EU-lidstaten nastreven. Dit sluit niet uit dat in een ander kader raadplegingen plaatsvinden en met name in politiezaken, waarvoor België belangstelling heeft getoond.

Wat de Europese verdediging betreft, dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de zaken die onmiddellijk kunnen worden verwezenlijkt en de aangelegenheden die op de goedkeuring van de toekomstige Europese Grondwet moeten wachten. De Europese Raad van Brussel heeft beslist de gezamenlijke capaciteit van de Unie te versterken. De heer Solana werd gemandateerd om voorstellen te doen met het oog op de afbakening van de rol van de cel die binnen de Generale Staf van de Europese Unie moet worden opgericht. Tijdens de Europese Raad in maart wordt een beslissing verwacht. Er zijn ook werkzaamheden van start gegaan om in 2004 een Europees agentschap van de militaire

dépendent de l'approbation de la Constitution. Il faut toutefois observer que ces questions ne devraient plus soulever de difficultés au sein de la CIG.

La présidence irlandaise a déjà entamé ses consultations bilatérales. Le premier ministre Verhofstadt a ainsi été reçu par son homologue irlandais à Dublin le 8 janvier. Des consultations se poursuivent également au niveau diplomatique. Les ministres des Affaires étrangères ont abordé la question de la CIG de manière informelle lors du déjeuner du Conseil Affaires générales. La présidence irlandaise devra remettre un rapport pour le Conseil européen de mars. La présidence se veut déterminée à trouver une solution le plus rapidement possible mais se veut aussi réaliste. Il convient, en effet, d'éviter un nouvel échec. La présidence poursuivra vraisemblablement ses consultations en vue d'apprécier si un compromis est possible, avant de rouvrir la CIG de manière formelle.

Pour ma part, j'ai défendu la position qui consiste à dire que s'il faut évidemment avancer, il ne faut pas nécessairement aller plus vite qu'il ne convient. Il serait extrêmement préjudiciable d'encourir un second échec. Dès lors, les consultations actuelles ont pour but d'évaluer, d'estimer, de juger et de jauger les possibilités, les chances d'une réussite de la CIG et à quel moment.

Une évaluation et un rapport des consultations bilatérales seront déposés en mars. On pourra alors peut-être voir si le moment est venu de reprendre activement une négociation sur ces questions ou s'il est préférable d'attendre. Je ne vous cache pas que j'ai insisté, comme d'autres pays, sur le fait qu'il serait utile d'aboutir avant les élections européennes; toutefois, je ne peux garantir cela car les difficultés restent importantes.

Les points d'achoppement ont porté essentiellement sur la double majorité et la composition de la Commission. Néanmoins, il faut se rendre compte que si des négociations sont reprises, nous, par exemple, nous avancerons avec d'autres demandes sur lesquelles nous étions d'accord d'en rester au compromis de la Convention. Nous allons mettre en avant les domaines à traiter à majorité qualifiée comme d'autres remettront sans doute en cause d'autres points. Il ne faut donc pas croire que le Conseil de Bruxelles aurait consacré un accord sur tout, sauf sur les deux points qui restent. Ce n'est pas vrai! Il faudra nécessairement essayer de régler les deux points qui restent. Cependant, il faut bien se dire que, dans le cadre d'un compromis sur ces points, d'autres dossiers seront ouverts, d'où toute la difficulté. C'est donc beaucoup moins simple qu'il n'y paraît! A première vue, on pourrait se dire qu'il doit y avoir moyen de trouver un compromis sur ces deux sujets-là!

Nous étions d'ailleurs porteurs d'un certain nombre de propositions de compromis mais, en l'absence de négociations - c'est impossible si nous ne sommes pas tous assis autour de la table avec une volonté de trouver une solution - la solution ne viendra pas de l'extérieur. Sur le plan méthodologique, le Conseil qui s'est tenu ici est quelque peu surréaliste. Je pense que les solutions viendront et que nous y arriverons, mais je ne puis vous dire quand. J'espère que ce sera avant les élections européennes et que le rapport de mars fera apparaître des possibilités et de bonnes chances de réussite, mais je n'en suis pas si sûr.

capacités à te construire. D'autres développements - tels que la clause de réciprocité - dépendent de la décision du Parlement.

Le Conseil d'administration a été réuni le 8 janvier à Dublin. Le premier ministre Verhofstadt a été reçu par son homologue irlandais. Des consultations se poursuivent également au niveau diplomatique. Les ministres des Affaires étrangères ont abordé la question de la CIG de manière informelle lors du déjeuner du Conseil Affaires générales. La présidence irlandaise devra remettre un rapport pour le Conseil européen de mars. La présidence se veut déterminée à trouver une solution le plus rapidement possible mais se veut aussi réaliste. Il convient, en effet, d'éviter un nouvel échec. La présidence poursuivra vraisemblablement ses consultations en vue d'apprécier si un compromis est possible, avant de rouvrir la CIG de manière formelle.

Le Conseil d'administration doit être opposé à la Commission européenne de la part d'un rapport. Le Conseil d'administration souhaite que une solution soit trouvée, mais il reste sur la base de la Commission et ne sera pas en mesure de résoudre le problème, pour la Commission officielle de la Commission.

Il faut en fait aller vite, mais pas trop vite. Nous ne pouvons pas nous permettre une deuxième erreur. Nous ne pouvons pas nous permettre de nous tromper. Il est bon de savoir que si la Commission européenne est adoptée, la Commission européenne sera adoptée. Le problème est que, lorsque les négociations sont reprises, nous, par exemple, nous avancerons avec d'autres demandes sur lesquelles nous étions d'accord d'en rester au compromis de la Convention. Nous allons mettre en avant les domaines à traiter à majorité qualifiée comme d'autres remettront sans doute en cause d'autres points. Il ne faut donc pas croire que le Conseil de Bruxelles aurait consacré un accord sur tout, sauf sur les deux points qui restent. Ce n'est pas vrai! Il faudra nécessairement essayer de régler les deux points qui restent. Cependant, il faut bien se dire que, dans le cadre d'un compromis sur ces points, d'autres dossiers seront ouverts, d'où toute la difficulté. C'est donc beaucoup moins simple qu'il n'y paraît! A première vue, on pourrait se dire qu'il doit y avoir moyen de trouver un compromis sur ces deux sujets-là!

Pendant la réunion à Bruxelles, nous avons formulé un certain nombre de propositions de compromis, mais les négociations n'ont pas eu lieu. Sur le plan méthodologique, le Conseil qui s'est tenu ici est quelque peu surréaliste. Je pense que les solutions viendront et que nous y arriverons, mais je ne puis vous dire quand. J'espère que ce sera avant les élections européennes et que le rapport de mars fera apparaître des possibilités et de bonnes chances de réussite, mais je n'en suis pas si sûr.

La méthode appliquée à Bruxelles

Je reconnais qu'il y avait un état d'esprit plutôt positif au Conseil. Cela dit, nous avons peut-être le sentiment que l'échec de ce Conseil et de la conférence intergouvernementale était dû à l'Espagne et à la Pologne. C'est peut-être aussi un peu plus compliqué. On a pu remarquer un manque de volontarisme de la part de certains qui préféraient se retrancher derrière l'attitude de la Pologne et de l'Espagne pour ne pas devoir se mouiller, en tout cas pour ne pas devoir prendre la responsabilité de l'échec. Mais objectivement, plusieurs pays, que je ne citerai pas, se satisfont très bien de l'impuissance dans laquelle on se trouve. Tout cela pour vous dire que la situation reste encore très compliquée.

laat een vrij surrealistische indruk na.

De sfeer in Brussel was nochtans vrij positief. We kregen misschien de indruk dat de mislukking aan Spanje en Polen toe te schrijven was, maar zo eenvoudig liggen de zaken niet. Sommigen legden te weinig volontarisme aan de dag, maar wilden toch de verantwoordelijkheid voor de mislukking niet opnemen. Een aantal landen neemt genoeg met deze toestand van onmacht.

08.03 Josée Lejeune (MR): Madame la présidente, je remercie M. le vice-premier ministre pour la qualité de sa réponse, à laquelle je n'ai rien à ajouter.

08.03 Josée Lejeune (MR): Ik dank u voor dit degelijke antwoord.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de achterstand bij de omzetting van Europese richtlijnen" (nr. 1205)

09 Question de M. Geert Bourgeois au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la transposition tardive de directives européennes" (n° 1205)

09.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mevrouw de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik wil beginnen met een klein citaat uit een antwoord van eerste minister Dehaene op een interpellatie van mij in oktober 1997 over hetzelfde onderwerp. De eerste minister sprak toen de woorden: "Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik vind de interpellatie van de heer Bourgeois terecht." Wij hadden toen namelijk een immense achterstand inzake het omzetten van Europese richtlijnen. Wij hadden er in juni 1997 112 niet tijdig omgezet. België was op dat moment een van de slechtste leerlingen en het viel op dat wij ten opzichte van de zogenaamde eurosceptische landen veel slechter scoorden, wij die gekend zijn als een Europees federalistisch land en een vooruitstrevende leerling. De eerste minister gaf toen toe dat er serieuze problemen waren. Er is toen een zekere dynamiek op gang gekomen die later voortgezet is. Ik denk aan de periode waarin de heer Willockx regeringscommissaris was met een bijzondere opdracht terzake en aan het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden dat zich toen ook met die omzetting van de Europese richtlijnen in de Belgische wetgeving beziggehouden heeft. Het heeft daar rapporten over gemaakt en op een bepaald moment is België erin geslaagd die achterstand in te lopen en toch min of meer een behoorlijke leerling te worden.

09.01 Geert Bourgeois (N-VA): En octobre 1997, le premier ministre, M. Dehaene, avait admis que notre retard dans la transposition des directives européennes était immense. Les 112 directives qui devaient encore être transposées entachaient notre réputation. Le commissaire du gouvernement, M. Willockx, et le Comité d'avis pour les questions européennes ont amorcé une nouvelle dynamique. Le retard s'est mis à fondre.

Il ressort d'un rapport du 12 janvier 2004 que la Belgique se trouve actuellement en queue de peloton. Le sommet de Göteborg a autorisé un délai maximum de deux ans pour la transposition. Avec ses 3,5% et ses 54 directives à transposer, la Belgique obtient un score médiocre. En outre nous avons dépassé le délai pour cinq directives. Cette situation a bien évidemment des répercussions

Nu blijkt dus uit een rapport van 12 januari 2004 van de Europese Unie dat wij ons helemaal aan de staart van het Europese peloton genesteld hebben. Op de top van Göteborg werd gezegd dat wij niet meer dan 1,5% achterstand mochten hebben bij de omzetting en dat de maximale termijn maar 2 jaar mocht zijn. Jammer genoeg,

wanneer ik het schema van de Europese Commissie nu bekijk, zie ik dat wij helemaal achteraan zitten met een achterstand van 3,5% inzake de richtlijnen die niet omgezet zijn, 54 in totaal. Er zijn er 5 waarvoor de termijn van 2 jaar al verstreken is. Ik hoef u dus niet te overtuigen, denk ik, van de nadelige effecten daarvan op de interne markt, op het omzetten van het Europese beleid, en dat dit een aantal handicaps creëert inzake concurrentiekracht, transparant beleid, mededingingsbeleid en dergelijke meer.

dans de nombreux domaines.

Mijn vragen – mijnheer de staatssecretaris, ik heb ze u bezorgd – zou ik heel graag beantwoord zien. Ik heb gelezen dat u het probleem al aangekaart hebt in december op de Ministerraad. Niettemin denk ik dat het belangrijk is dat het Parlement ook officieel op de hoogte gebracht wordt. Ik las ook dat men vanuit de Europese Commissie zegt dat er een gebrek is aan politieke wil in België. Daarom is mijn eerste vraag: waaraan schrijft u een en ander toe? Is er weer een laksheid ontstaan? De achterstand is blijkbaar ontstaan vanaf mei vorig jaar. U kunt natuurlijk zeggen dat er verkiezingen geweest zijn. Maar wij zijn alweer een tijdje verder.

De **voorzitter**: (...)

09.02 Geert Bourgeois (N-VA): September, verbetert mij de voorzitter. Wel, wij zullen het antwoord van u horen, mijnheer de staatssecretaris. Ik zou toch graag hebben dat u antwoordt op mijn vragen. Ten eerste, wat is de reden voor die grote achterstand. Ten tweede, en vooral, welke maatregelen hebt u genomen? Wat houdt dat actieplan dan in? Wat behelst het? Ten derde, wat zijn uw ambities terzake?

09.02 Geert Bourgeois (N-VA): Comment le secrétaire d'Etat explique-t-il l'accroissement du retard depuis mai 2003? Quelles mesures a-t-il prises pour résorber le retard? Quelles sont ses ambitions en la matière? Atteindrons-nous jamais ce 1%?

Hebt u een concreet tijdspad uitgestippeld om tegen een bepaalde datum en in samenwerking met de Gewesten en Gemeenschappen uit de laagste score te verdwijnen en, wat mij betreft, liefst onder die 1,5% te zakken? De ambitie om Denemarken te evenaren met een achterstand van 0,3% zal wellicht te hoog zijn gegrepen. Ik denk dat wij nu toch behoorlijk slecht scoren. Wij nestelen ons nu bij landen als Italië, Griekenland, Luxemburg, Frankrijk en Duitsland, die terzake blijkbaar geen goede naam hebben.

09.03 Staatssecretaris Jacques Simonet: Mijnheer Bourgeois, België heeft inderdaad een vrij aanzienlijke achterstand bij de omzetting van Europese richtlijnen in het Belgische recht. Onze plaats in de kelder van de Europese rangschikking moet ons ongetwijfeld zorgen baren.

09.03 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat: L'arriéré est relativement important, en effet. La situation est la conséquence des élections législatives de mai 2003. L'entrée en fonction du nouveau gouvernement, la composition des cabinets ministériels et l'examen des dossiers ont fait en sorte que la priorité n'a pu être donnée à la transposition des directives européennes.

In het algemeen kan worden gesteld dat die situatie het gevolg is van de parlementsverkiezingen van mei 2003 en van de verkiezingsperiode die daaraan voorafging. Het aantreden van de nieuwe regering, de samenstelling van de verschillende ministeriële kabinetten en de kennisname van de dossiers leidden ertoe dat aan de omzetting van de Europese richtlijn...

De **voorzitter**: Dat was na de verkiezing, mijnheer de staatssecretaris.

09.04 Staatssecretaris Jacques Simonet: Inderdaad, u hebt gelijk, mevrouw de voorzitter. Dat heeft ertoe geleid dat aan de omzetting

09.04 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat: Depuis

van de Europese richtlijnen geen voorrang kon worden gegeven.

Niettemin schenk ik sinds mijn aantreden als staatssecretaris aandacht aan die situatie, zoals de heer Bourgeois terecht opmerkte. Sinds november breng ik in de Ministerraad elke maand verslag uit over de vooruitgang in het dossier over de omzetting. Ik vestigde trouwens reeds de aandacht op de problematiek van de achterstand bij de omzetting van de 0%-richtlijnen. Dat zijn internemarktrichtlijnen met een omzettingachterstand van meer dan twee jaar. Het betrof 8 richtlijnen. Tot op heden werden twee gevallen opgelost.

Voor de richtlijnen die wachten op omzetting, werden actieplannen opgesteld. Die actieplannen zijn erop gericht een omzetting te waarborgen tegen de Europese Raad van maart 2004. Bij sommige van die richtlijnen hangt België een tweede procedure bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap boven het hoofd. Dat betekent niet alleen dat België mogelijk principieel wordt veroordeeld wegens de niet-omzetting, maar ook dat ons land mogelijk dwangsommen tussen 3.000 en 188.000 euro moet betalen.

Aan de federale ministers en de ministers van de Gewesten en Gemeenschappen werd tijdens de bijeenkomst van het Overlegcomité eveneens verzocht actieplannen op te stellen. Er was vanmorgen een Overlegcomité gepland, maar dat werd uitgesteld tot 11 februari door een beslissing van de eerste minister. Die actieplannen moeten België de mogelijkheid bieden om op zijn minst opnieuw aan te sluiten bij de middenmoot van het Europese klassement en in het beste geval bij de kop van het klassement.

We moeten onze omzettingsachterstand zien in te halen met de gedachte in het achterhoofd dat de omzettingstermijn van nieuwe richtlijnen bijna verlopen is. Daardoor dreigt de achterstand toe te nemen als we niet preventief optreden. Daarom organiseren mijn diensten, mijn kabinet en de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, directie-generaal Juridische Zaken, maandelijks vergaderingen met de eurocoördinatoren van de verschillende administraties om de problematiek aan te pakken. Er bestaat eveneens een netwerk van eurocoördinatoren tussen de verschillende kabinetten, zowel op federaal vlak als op het niveau van de Gewesten en de Gemeenschappen. Dat netwerk maakt een constante informatie-uitwisseling mogelijk. Ik kan u verzekeren dat er geen gebrek is aan politieke wil. Integendeel, we hebben regelmatig contact met de verschillende ministers, vooral bij de Gemeenschappen en de Gewesten, die verantwoordelijk zijn voor deze materie. Voor sommige problematieken hebben we tijdens de technische vergadering echter enkele problemen, vooral met de Vlaamse regering.

09.05 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de staatssecretaris, misschien moeten we wat dit punt betreft zorgen dat Vlaanderen en Wallonië rechtstreeks vertegenwoordigd zijn in de Unie. Die mening zult u evenwel wellicht niet delen. Ik dank u voor uw antwoord. Ik heb een paar bedenkingen. U zegt dat het te maken heeft met de verkiezingen, de periode die eraan voorafging. Mevrouw de voorzitter schijnt te zeggen dat het vooral na de verkiezingen is gebeurd.

novembre, je fais rapport mensuellement au Conseil des ministres. La transposition de huit directives accusait un retard de plus de deux ans. Le problème est résolu pour deux d'entre elles.

Des plans d'actions ont été élaborés pour garantir la transposition d'ici au Conseil européen de mars 2004, d'autant qu'une deuxième procédure risque d'être introduite devant la Cour de justice et que la Belgique s'expose à une condamnation de principe. Des astreintes de 3.000 à 188.000 euros sont également envisageables.

Au sein du Comité de concertation, les ministres fédéraux et régionaux ont été invités à mettre en place des plans d'action permettant à la Belgique d'atteindre au moins la moyenne européenne en ce qui concerne la transposition des directives.

09.05 Geert Bourgeois (N-VA): Nous devrions peut-être veiller à ce que la Flandre et la Wallonie soient directement représentées au sein de l'Union.

De **voorzitter**: Als ik even mag, wat ik in mijn politiek werk altijd heb proberen te doen is ere geven aan

wie ere toekomt. Ik heb het gevoel dat dit hier niet helemaal het geval was. Dat is alles.

09.06 Geert Bourgeois (N-VA): Mevrouw de voorzitter, ik denk ook dat er geen gebrek aan politieke wil is en dat er inderdaad aanzienlijke inspanningen zijn geleverd op dit punt door een aantal mensen. Ik constateer echter dat ik bijna zeven jaar na mijn eerste interpellatie daaromtrent moet vaststellen dat we terugzakken. U zegt dat dit te maken heeft met de verkiezingen. Ik laat dat in het midden, ik wil ook geen verantwoordelijkheden aanduiden. Wat ik constateer is dat er bij ons blijkbaar te weinig continuïteit is. Er zal geen gebrek aan politieke wil zijn maar dan moet er toch ergens een mechanisme zijn dat er niet in slaagt om ervoor te zorgen dat er altijd gewerkt wordt aan een zeer goed tempo. In Denemarken zijn er ook verkiezingen. Wel, Denemarken slaagt erin om 0,3% te halen. Ik zou u dus willen vragen, mijnheer de staatssecretaris, om op één of andere manier een systeem uit te werken waarbij er los van politieke eventualiteiten – laat ik het zo omschrijven – stelselmatig gewerkt wordt en waarbij er een goed mechanisme is van omzetting. Ik weet dat er altijd bepaalde politieke keuzes moeten worden gemaakt maar dit zou toch moeten kunnen.

Ik heb geen vraag gesteld over het aantal procedures. Ik heb dat de vorige keer wel gedaan. Kunt u uit het hoofd zeggen hoeveel van die tweede procedures wij nu al hebben en in hoeveel gevallen we dreigen te moeten betalen? Moet ik u dat eens apart en op schriftelijke wijze vragen? Ik weet dat ik u dit nu bij verrassing vraag.

Ik heb nog een derde opmerking. Destijds heeft de regering-Dehaene een soort scorebord gepubliceerd waarbij het Parlement geregeld op de hoogte gebracht werd van de stand van zaken.

Ik weet wel dat er overal eurocoördinatoren zijn in de commissies. Misschien kunt u er op een of andere geïnstitutionaliseerde manier voor zorgen dat wij als Parlement daarvan op de hoogte zijn. Ik denk dat het belangrijk is, in het licht van ons controlerecht, dat wij weten hoe dat evolueert.

Ten vierde, ik hoor u wel zeggen dat u een actieplan hebt. U wilt dat wij minstens in de middenmoot komen, liefst zelfs hoger scoren. Het is voor ons belangrijk om dat te volgen. U mikt nu op de Top in maart. Ik hoop dat u dat haalt, want die Top is heel kortbij. Hebt u daarop zicht? Tegen maart kunt u toch onmogelijk onder de 1,5% komen? Of behoort dat tot uw ambitie?

09.07 Staatssecretaris Jacques Simonet: Mijnheer Bourgeois, ik deel volledig uw mening wat betreft een efficiënte procedure voor de Europese richtlijn. Om die reden zal ik vrijdag in de Ministerraad voorstellen om een efficiënte procedure van financiële sancties in te voeren tegenover de minister die verantwoordelijk zou zijn voor de vertraging van de implementering van de Europese richtlijnen in onze wetgeving. De eerste minister is het daarmee volledig eens.

09.06 Geert Bourgeois (N-VA): Il n'y a donc pas de manque de volonté politique. Quelles sont dès lors les causes de l'arriéré? Il conviendrait d'élaborer un système efficace pour la transposition des directives européennes dans la législation nationale, indépendamment des aléas politiques.

Combien de procédures ont été intentées contre la Belgique?

Le gouvernement Dehaene informait régulièrement le Parlement de la situation et tenait à jour un tableau de bord.

Il est important que le Parlement soit convenablement informé, d'autant plus que M. Simonet a annoncé un plan d'action. Sinon, comment pourrions-nous savoir si ce plan porte ses fruits?

09.07 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat: En ce qui concerne la nécessité d'une procédure efficace, je partage entièrement le point de vue de M. Bourgeois. Je proposerai au Conseil des ministres de prendre des sanctions financières à l'encontre des ministres responsables d'un retard. Le premier ministre est d'accord sur ce point.

09.08 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de staatssecretaris, bent u bereid om het Parlement stelselmatig in te lichten?

Mevrouw de voorzitter, misschien bestaat er zo al een systeem in de commissie. Ik weet dat niet omdat ik geen lid ben. Op een of andere manier zouden wij toch een scorebord moeten kunnen bijhouden.

De **voorzitter**: Wel, het scorebord wordt opgemaakt. Dat bestaat al. Natuurlijk moet daarover overlegd worden met de regering. Tijdens de vorige legislatuur kwam de regering daarmee trimesterieel aanzetten. Ik was daarvoor toen verantwoordelijk.

Ik moet wel zeggen dat de belangstelling van de collega's toen kleiner was dan het aantal parlementsleden dat vandaag in deze commissie aanwezig is. Dat mag echter geen reden zijn om het niet te doen

09.09 Geert Bourgeois (N-VA): Niet iedereen die die informatie wil, zit in de commissie. Als er een document van opgemaakt wordt, kunnen wij er kennis van nemen.

De **voorzitter**: Ik vind dat geen enkel probleem.

09.10 Staatssecretaris Jacques Simonet: Mijnheer Bourgeois, indien de voorzitter het ermee eens is kunnen wij maandelijks een verslag geven van de situatie wat de richtlijnen betreft. Dat verslag kunnen wij sturen naar de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, na de maandelijksse Ministerraad.

09.11 Geert Bourgeois (N-VA): Volgens mij zou dat een goede zaak zijn. Ik ben geen lid van die commissie, maar ik denk dat het goed is als het Parlement dat kan controleren en volgen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Martine Payfa au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la création d'un livret du citoyen européen" (n° 1316)

10 Vraag van mevrouw Martine Payfa aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de invoering van een 'livret du citoyen européen' (boekje van de Europese burger)" (nr. 1316)

10.01 Martine Payfa (MR): Madame la présidente, monsieur le secrétaire d'Etat, il y a un peu plus d'une dizaine d'années que le concept de citoyenneté européenne fut introduit par le traité de Maastricht, dans le but d'impliquer davantage les citoyens dans le processus d'intégration européenne et de renforcer l'identité européenne.

Mais alors que l'Europe subit de profonds changements avec l'élargissement de l'Union, en mai prochain, à dix nouveaux États membres et l'élaboration d'une véritable Constitution européenne, la participation citoyenne à l'Europe reste faible. Les citoyens sont encore trop éloignés de la construction européenne.

C'est afin de renforcer l'adhésion des citoyens à l'Europe que Noëlle Lenoir, ministre déléguée aux Affaires européennes en France, a

09.08 Geert Bourgeois (N-VA): Etablira-t-on à nouveau une sorte de tableau marquoir?

Le **président**: Un tel document existe déjà. Sous le gouvernement précédent, cette matière faisait l'objet d'un rapport trimestriel.

09.10 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat: Si la commission le souhaite, je lui transmettrai un rapport tous les mois.

10.01 Martine Payfa (MR): Zowat een tiental jaren geleden werd het concept Europees burgerschap ingevoerd om de burgers meer bij het integratieproces te betrekken. Nu Europa diepgaande wijzigingen ondergaat (toetreding van nieuwe lidstaten, opstellen van de Europese Grondwet) blijft de participatie van de burger zwak.

Om dat te verhelpen heeft de Franse minister van Europese Zaken, mevrouw Lenoir, "11

introduit un projet intitulé "Onze mesures pour la citoyenneté européenne".

Je ne passerai pas en revue ces onze mesures mais je m'arrêterai principalement à la dixième: "Création d'un livret du citoyen européen précisant les droits et les devoirs de celui-ci. Il sera remis aux jeunes dès leur majorité, à l'occasion de la journée d'appel à la préparation de la défense nationale".

Ce projet a été approuvé en Conseil des ministres et Noëlle Lenoir, ministre déléguée aux Affaires européennes, souhaiterait que de telles mesures soient prises dans les autres pays afin de renforcer le concept de citoyenneté européenne.

En conséquence, monsieur le secrétaire d'Etat, quelles initiatives comptez-vous prendre pour combler ce que certains qualifient de déficit démocratique de l'Europe? Que pensez-vous du projet français sur la citoyenneté européenne, particulièrement de la création d'un livret du citoyen européen et de son éventuelle généralisation dans l'Union européenne?

10.02 Jacques Simonet, secrétaire d'Etat: Madame la présidente, je ne vais pas avoir l'occasion d'être exhaustif mais comme le ministre Michel l'a dit dans sa réponse à Mme Lejeune et comme vous venez de le rappeler, madame Payfa, 2004 va être une année de profonds changements dans l'histoire de la construction européenne. En effet, à partir du 1^{er} mai prochain, dix nouveaux États membres vont rejoindre l'Union. C'est aussi une année importante pour la poursuite de la Conférence intergouvernementale sur le projet de Constitution européenne. C'est ainsi que le premier ministre, le ministre des Affaires étrangères et moi-même, nous avons pensé qu'il était important de prendre des initiatives pour sensibiliser les citoyens européens et, en particulier, les citoyens belges aux nouveaux contours de la construction européenne qui vont façonner dès demain leur vie quotidienne.

Parmi les initiatives déjà en chantier, il y a l'organisation de journées pédagogiques. Ce sont des rencontres européennes qui ont débuté le 16 janvier dernier avec l'idée, d'ici le mois de mai – la date butoir de l'entrée des nouveaux États membres – de recevoir, au palais d'Egmont, un petit millier de rhétoriciens d'écoles francophones et néerlandophones. Pour le moment, il s'agit d'écoles bruxelloises. Cela sera étendu, dans le futur, aux écoles de Wallonie et de Flandre. Ces journées sont organisées en collaboration avec l'IRI, c'est-à-dire l'Institut royal des relations internationales et avec le mouvement européen de Belgique. Ces rhétoriciens ont ainsi la possibilité de recevoir des explications historiques par le biais d'experts. Ils peuvent également participer à un débat, que généralement j'anime moi-même ou, à défaut, un parlementaire européen ou national, à l'occasion duquel il est répondu à un certain nombre de leurs inquiétudes ou de leurs questions.

Si je me réfère aux quelques réunions que nous avons organisées, je constate que cela produit ses effets. En effet, on peut constater un véritable intérêt de ces rhétoriciens pour les grandes questions européennes, notamment celles liées à l'élargissement et au processus de construction européenne.

maatregelen voor het Europese burgerschap" voorgesteld. Ik zal ze niet allemaal opnoemen maar mij beperken tot de tiende bepaling die voorziet in een boekje voor de Europese burger waarin zijn rechten en plichten worden gepreciseerd. De minister wenst dat in de andere landen soortgelijke maatregelen zouden worden genomen.

Graag vernam ik welke initiatieven u overweegt om dit "democratisch deficit" van Europa weg te werken en wat u denkt van het Franse project, meer bepaald het Europese boekje.

10.02 Staatssecretaris Jacques Simonet: Ik zal niet alle aspecten behandelen, maar ik wijs erop zoals minister Michel heeft gezegd dat het jaar 2000 een jaar van verandering voor Europa zal zijn. Tien nieuwe Staten zullen tot de Unie toetreden en de voortzetting van de Intergouvernementele conferentie zou op termijn tot de goedkeuring van de Europese Grondwet moeten leiden.

In dat perspectief worden diverse initiatieven overwogen om de burgers te sensibiliseren.

Met pedagogische dagen, de "Europese ontmoetingen", werd in januari gestart. Ik zal tegen de maand mei 800 Brusselse leerlingen uit het laatste jaar van het middelbaar onderwijs in dat verband ontmoeten en vanaf september zal ik hetzelfde doen in scholen in Vlaanderen en in Wallonië. Deze vergaderingen die georganiseerd worden in samenwerking met het KIIB en de Belgische Europese Beweging bestaan uit een historische uiteenzetting en een debat. Aangezien de jongeren belangstelling hebben voor deze materie, zijn deze vergaderingen een succes.

La deuxième initiative que nous avons prise avec le ministre est la parution de la troisième édition de la brochure intitulée "L'Europe: je veux savoir". Certains parmi vous l'ont peut-être eue en main. D'ici peu, une nouvelle édition, tenant compte des travaux de la CIG mais surtout de l'élargissement, sera disponible. Il s'agit là encore d'un mode d'emploi assez synthétique, mais qui s'adresse au grand public et aux étudiants et qui sera diffusé sur le site web du département des Affaires étrangères.

Troisième élément de pédagogie - nous pensons que l'apprentissage de l'intégration européenne doit commencer dès le plus jeune âge -, nous allons rediffuser les puzzles sur l'Europe qui s'intitulaient "Construire l'Europe", "Bouwen Europa", qui étaient destinés non pas aux rhétoriciens mais davantage aux écoles primaires. Il s'agit d'une reproduction de la carte de géographie des Etats membres et des futurs adhérents sous forme d'autocollant. C'est selon nous - en tout cas, c'est ainsi que le concept a été conçu - un excellent moyen d'établir un dialogue entre les élèves et leurs professeurs au sujet des anciens et des nouveaux membres de l'Union européenne, avec une attention particulière portée par le département sur les écoles à composition multiculturelle.

Comme je l'ai indiqué en introduction, l'adhésion des dix nouveaux Etats à l'Union européenne nous paraît être l'élément marquant ou majeur de l'année 2004. Par conséquent, compte tenu du caractère - même si le mot est parfois un peu galvaudé - "historique" de cet élargissement, le gouvernement fédéral prépare pour l'instant l'organisation d'une grande manifestation au Cinquantenaire à Bruxelles, qui se déroulera le 1^{er} mai prochain, avec l'idée de permettre à chacun d'approfondir ses connaissances sur les richesses culturelles des différents pays membres de l'Union.

C'est une manifestation qui est organisée en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, avec le Parlement européen, même si j'ai cru comprendre qu'il y avait quelques difficultés pour le moment, notamment du côté de la RTBF. Nous nous employons à les résoudre en bonne intelligence avec le ministre communautaire de l'Audiovisuel.

En ce qui concerne le projet français, sur lequel vous avez centré plus spécifiquement votre question, concernant la citoyenneté européenne, je pense qu'on peut dire que le projet qui a été présenté par Mme Lenoir - nous avons eu l'occasion, elle et moi, d'en parler à plusieurs reprises - correspond très largement à l'approche préconisée par notre pays puisqu'en fait, on permet aux citoyens européens, par le biais du projet de Noëlle Lenoir, de se réapproprier le projet politique européen. Nous sommes actuellement en train de finaliser avec le cabinet de Mme Lenoir, la réalisation en Belgique d'un certain nombre des projets qui sont repris dans sa liste, que ce soit au niveau fédéral ou des entités fédérées, par exemple, l'affichage de la carte de l'Union européenne dans les écoles, l'instauration de l'apprentissage d'une seconde langue étrangère dès l'école primaire, la réalisation d'un certain nombre de stages qui puissent être accessibles à tous nos étudiants.

En ce qui concerne la question du livret du citoyen européen qui précise les droits et les devoirs du citoyen, nous avons, encore une fois avec Mme Lenoir, pensé qu'il n'était pas mauvais d'étudier la

Weldra is de heruitgave van de brochure "Europa, goed om te weten" beschikbaar. Dit document is bestemd voor het grote publiek en is tevens te raadplegen op de website van het departement.

Ook de heruitgave van de puzzels voor kinderen, "Europa Bouwen" (aardrijkskundige kaart), is klaar. Er werd in de scholen over gedebatteerd.

De toetreding van de nieuwe lidstaten is natuurlijk de belangrijkste gebeurtenis van het jaar. Op 1 mei is er een groot evenement gepland in het Jubelpark, in samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Europees Parlement (ook al zijn er problemen met de RTBF, die wij trachten op te lossen).

Het Franse project dat u vermeldt, stemt met de Belgische benadering overeen. Verscheidene initiatieven van minister Lenoir werden ook in ons land in praktijk gebracht, en dit op diverse niveaus. Op dit ogenblik bestuderen wij het voorstel inzake het boekje voor de Europese burger. Volgende week bekijk ik samen met de beleidsmensen van de Kanselarij de mogelijke toepassing van een soortgelijk project in België.

possibilité de mettre en œuvre un tel projet au niveau belge. C'est la raison pour laquelle le département des Affaires étrangères planche sur la question mais c'est aussi la raison pour laquelle je rencontrerai les responsables de la Chancellerie pas plus tard que lundi prochain, pour voir avec eux comment on peut envisager de mettre en œuvre un tel projet au niveau belge, en bonne intelligence avec nos collègues français et, je l'espère aussi, avec d'autres collègues européens.

10.03 Martine Payfa (MR): Madame la présidente, je remercie le ministre de m'avoir informée, à l'occasion de ma question, de toutes les initiatives prises en matière de sensibilisation.

10.03 Martine Payfa (MR): Ik heb een follow-up van het dossier gevraagd.

Je lui demanderai d'avoir un suivi du dossier lié au livret du citoyen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La discussion des questions et interpellations se termine à 16.45 heures.

De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 16.45 uur.